

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 2294

6 MAI 1993. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 1983 (*)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

TITRE I.

ANNEE BUDGETAIRE 1983

Chapitre I.

Engagements effectués en exécution du budget régional.

§ 1er.- Fixation des engagements.

Article 1er.- Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1983 s'élèvent, d'après le tableau A ci-annexé, colonne 6, à la somme de 7 770 043 802 francs.

§ 2.- Fixation des crédits d'engagement.

Art. 2.- Les crédits d'engagement affectés par le Conseil régional wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1983 s'élèvent au total à 13 701 916 376 francs, conformément au tableau A, colonne 5.

Ce montant comprend :

1. un montant de 13 701 916 376 francs représentant les crédits d'engagement affectés par les décrets budgétaires et se décomposant comme suit :

a) budgets primitifs	8 636 100 000 F;
b) ajustements des crédits : augmentations	1 909 900 000 F;
diminutions	2 431 700 000 F;

(tableau A, colonnes 1, 2 et 3);

2. un montant de 5 587 616 376 francs de crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 1982 à l'année budgétaire 1983 en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 (tableau A, colonne 4).

Art. 3.- Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 1983 est réduit conformément au tableau A, colonne 9, d'un montant de 5 931 872 574 francs, qui est annulé.

Art. 4.- Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1983 sont fixés à 7 770 043 802 francs, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire (tableau A, colonnes 6 et 10).

Chapitre II.

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget régional.

§ 1er.- Fixation des recettes.

Art. 5.- Les droits constatés en faveur de la Région wallonne, pour l'année budgétaire 1983, s'élèvent, d'après le tableau B ci-annexé, colonne 3, à la somme de 24 090 533 902 francs.

Cette somme se répartit comme suit :

recettes courantes	11 639 432 902 F
recettes de capital	12 451 101 000 F
produits des emprunts	— F

Art. 6.- Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1983 s'élèvent au total à 24 090 533 902 francs, conformément au tableau B, colonne 4.

Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes	11 639 432 902 F
recettes de capital	12 451 101 000 F
produits des emprunts	— F

Art. 7.- Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à — francs.

§ 2.- Fixation des dépenses.

Art. 8.- Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1983 sont arrêtés comme suit (tableau C, colonnes 7, 8 et 9) :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés	12 206 535 969 F
se décomposant comme suit :	
a) prestations d'années antérieures	1 522 318 018 F
a) prestations de l'année en cours	10 684 217 951 F

Crédits d'ordonnement	121 102 202 F
se décomposant comme suit :	
a) prestations d'années antérieures	24 130 175 F
a) prestations de l'année en cours	96 972 027 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés	7 737 126 815 F
se décomposant comme suit :	
a) prestations d'années antérieures	1 483 110 786 F
a) prestations de l'année en cours	6 254 016 029 F

Crédits d'ordonnement	6 495 031 136 F
se décomposant comme suit :	
a) prestations d'années antérieures	1 427 212 406 F
a) prestations de l'année en cours	5 067 818 730 F

Total des ordonnancements 26 559 796 122 F

Art. 9.- Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 1983, se montent à la somme de :

A. pour les dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	12 206 535 969 F
Crédits d'ordonnement	121 102 202 F

B. pour les dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	7 737 126 815 F
Crédits d'ordonnement	6 495 031 136 F

Total (tableau C, colonne 10) 26 559 796 122 F

Art. 10.- Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

A. pour les dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	— F
Crédits d'ordonnement	— F

B. pour les dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	— F
Crédits d'ordonnement	— F

Total (tableau C, colonne 11) — F

3.- Fixation des crédits de paiement.

Art. 11.- Les crédits de paiement ouverts au Conseil régional wallon et affectés par ce Conseil s'élèvent à (tableau C, colonne 6) :

A. pour les dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	19 721 151 902 F
Crédits d'ordonnement	299 908 947 F

* Session 1992-1993 :

Documents du Conseil 135 (1992-1993), N° 1 à 2.

Compte rendu intégral.- Séance publique du 28 avril 1993.- Discussion.- Vote.

B. pour les dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	9 446 494 443 F
Crédits d'ordonnement	11 818 665 781 F
Total	41 286 221 073 F

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposant comme suit :

1. Budgets primitifs :

A. Dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	13 249 900 000 F
Crédits d'ordonnement	140 000 000 F
B. Dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	6 616 300 000 F
Crédits d'ordonnement	7 492 800 000 F
Total	27 499 000 000 F

2. Ajustements des crédits :

Augmentations :

A. Dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	3 279 100 000 F
Crédits d'ordonnement	— F
B. Dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	390 000 000 F
Crédits d'ordonnement	2 064 900 000 F
Total	5 734 000 000 F

Diminutions :

A. Dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	— F
Crédits d'ordonnement	— F
B. Dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	126 400 000 F
Crédits d'ordonnement	1 690 700 000 F
Total	1 817 100 000 F

II. Les crédits de paiement reportés en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 et des dispositions spéciales s'établissent comme suit (tableau C, colonne 5) :

A. Dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	3 192 151 902 F
Crédits d'ordonnement	159 908 947 F
B. Dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	2 566 594 443 F
Crédits d'ordonnement	3 951 665 781 F
Total	9 870 321 073 F

Art. 12.- Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1983 est réduit (tableau C, colonnes 13 et 14) :

I. des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire a lieu en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 et de dispositions spéciales :

A. Opérations courantes :	
Crédits non dissociés	5 923 194 888 F
Crédits d'ordonnement	— F
B. Opérations de capital :	
Crédits non dissociés	627 904 494 F
Crédits d'ordonnement	— F
Total	6 551 099 382 F

II. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

A. Opérations courantes :	
Crédits non dissociés	1 591 770 741 F

Crédits d'ordonnement	178 806 745 F
B. Opérations de capital :	
Crédits non dissociés	1 081 463 134 F
Crédits d'ordonnement	5 323 634 645 F
Total	8 175 675 265 F

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1984.

Art. 13.- Des crédits complémentaires pour un montant de 349 696 francs sont alloués pour couvrir les dépenses courantes effectuées en plus ou au-delà des crédits non dissociés de l'année budgétaire 1983 (tableau C, colonne 12).

Ces crédits sont affectés comme il est indiqué au tableau D.

Art. 14.- Par suite des dispositions contenues dans les articles 11, 12 et 13, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1983 sont fixés comme suit :

A. Dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	12 206 535 969 F
Crédits d'ordonnement	121 102 202 F
B. Dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	7 737 126 815 F
Crédits d'ordonnement	6 495 031 136 F
Total	26 559 796 122 F

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charge de l'année budgétaire d'après le tableau C, colonnes 7 et 15.

Art. 15.- Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 1983, tel qu'il ressort des articles 6 et 14 est :

Recettes	24 090 533 902 F
Dépenses	26 559 796 122 F
Excédent de dépenses	2 469 262 220 F

Chapitre III.

Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière du budget pour l'année 1983.

Art. 16.- Les recettes de l'année budgétaire 1983 enregistrées à la section particulière du budget s'élèvent à 13 970 874 484 francs conformément au tableau E, ci-annexé, colonne 4.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes	8 545 146 200 F
Recettes de capital	5 425 728 284 F

Art. 17.- Les dépenses de l'année budgétaire 1983, imputées sur la section particulière s'élèvent à 8 951 876 851 francs (tableau E, colonne 5).

Ce montant se décompose comme suit :

Dépenses courantes	3 497 254 267 F
Dépenses de capital	5 454 622 584 F

Art. 18.- Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de la section particulière de l'année budgétaire 1983 se montent à la somme de :

pour les dépenses courantes	3 478 670 822 F
pour les dépenses de capital	5 389 622 584 F
Total (tableau E, colonnes 5 et 6)	8 868 293 406 F

Art. 19.- Les paiements imputés à charge de la section particulière du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

pour les dépenses courantes	18 583 445 F
pour les dépenses de capital	65 000 000 F
Total (tableau E, colonne 6)	83 583 445 F

Art. 20.- Le résultat général de la section particulière du budget de l'année 1983 est définitivement arrêté comme suit :

A. Recettes effectuées pendant l'année	13 970 874 484 F
B. Dépenses effectuées pendant l'année	8 951 876 851 F
C. Excédent de recettes	5 018 997 633 F

Cet excédent de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 636 958 844 francs.

Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 5 655 956 477 francs.

Les soldes des articles de la section particulière sont transférés au compte de l'année budgétaire 1984 (tableau E, colonne 8).

Chapitre IV.

Résultats budgétaires cumulés.

Art. 21.- Tous services réunis, budget et section particulière, les résultats cumulés des budgets de 1983 et des années antérieures se présentent comme suit :

Résultats au 31 décembre 1982 :

Budget : excédent de dépenses	6 168 228 361 F
Section particulière : excédent de recettes	636 958 844 F
Total : excédent de dépenses	5 531 269 517 F

Résultats de l'année 1983 (articles 15 et 20) :

Budget : excédent de dépenses	2 469 262 220 F
Section particulière : excédent de recettes	5 018 997 633 F
Total : excédent de recettes	2 549 735 413 F

Résultats au 31 décembre 1983 :

Budget : excédent de dépenses	8 637 490 581 F
Section particulière : excédent de recettes	5 655 956 477 F
Total : excédent de dépenses	2 981 534 104 F

TITRE II.

OPERATIONS EFFECTUEES EN EXECUTION DES BUDGETS DES ENTREPRISES D'ETAT DU RESSORT DE LA REGION WALLONNE.

Art. 22.- *Complexe du barrage de Nisramont* : Service chargé de l'exploitation du complexe du barrage de Nisramont érigé en entreprise d'Etat en vertu de la loi du 22 octobre 1970.

Année budgétaire 1983

Le règlement définitif du budget du «Complexe du barrage de Nisramont» s'établit pour l'année budgétaire 1983 ainsi qu'il suit :

A. Recettes :

Les recettes enregistrées dans le compte établi sous l'autorité du Ministre de la Région wallonne pour l'Eau et prévu dans le décret du 15 décembre 1982 contenant le budget (Titre V) s'élèvent à 35 450 281 francs, ainsi qu'il ressort du tableau F/1, ci-annexé, colonne 4.

Ce montant se décompose comme suit :

Subvention de la Région (Titre I, section 40, art. 32.02).	17 792 799 F
Recettes courantes pour biens et services	17 657 482 F

B. Dépenses :

Les dépenses constatées dans ledit compte dans les limites de crédits de paiement :

1° alloués par les dispositions du décret budgétaire...	28 600 000 F
2° à allouer pour les dépenses excédant les crédits (voir tableau G)	9 867 F
ensemble	28 609 867 F

s'élèvent à la somme de

20 381 933 F	
se décomposant comme suit :	
opérations courantes	19 521 977 F
opérations de capital	859 956 F

Les crédits de paiement excédant les dépenses, soit 8 227 934 francs, dont 140 044 francs d'opérations de capital, sont entièrement à annuler (voir tableau F/2 (bis), colonnes 3, 4 et 5).

C. Résultat du budget :

Le résultat définitif du budget de l'année 1983 s'établit comme suit :	
recettes (littéra A)	35 450 281 F
dépenses (littéra B)	20 381 933 F
excédent de recettes au 31 décembre 1983	15 068 348 F
lequel, si l'on tient compte de l'excédent des recettes sur les dépenses à la clôture de l'année de gestion précédente, soit	12 263 447 F
porte l'excédent cumulé des recettes au 31 décembre 1983 à	27 331 795 F

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mai 1993.

Le Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre du Développement technologique et de l'Emploi,

A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

G. MATHOT

Le Ministre des Transports,

A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,

J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

TABLEAU A — COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1983 — ENGAGEMENTS.

Opérations	Ajustements de crédits		Crédits reportés de l'année précédente	Total	Engagements comptabilisés dans le courant de l'année budgétaire (6)	Règlement des crédits			Crédits définitifs de l'année budgétaire (10)
	Augmentations (2)	Diminutions (3)				Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire (7)	Crédits reportés* (8)	Crédits à annuler (9)	
Opérations courantes	66 500 000	2 700 000	78 718 791	142 518 791	52 239 821	90 278 970	—	90 278 970	52 239 821
Opérations en capital	8 569 600 000	2 429 000 000	5 508 897 585	13 559 397 585	7 717 803 981	5 841 593 604	—	5 841 593 604	7 717 803 981
TOTAL	8 636 100 000	2 431 700 000	5 587 616 376	13 701 916 376	7 770 043 802	5 931 872 574	—	5 931 872 574	7 770 043 802

* en exécution des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963

TABLEAU B — COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1983 — RECETTES

Nature des recettes	SITUATION DES RECETTES					DIFFERENCE ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES		
	Prévisions (2)	Droits constatés (3)	Recettes enregistrées (4)	Différence entre droits constatés et recettes enregistrées (5)	A annuler ou à porter en surbalance indéfinie (6)	A reporter (7)	Prévisions supérieures au recouvrement (8)	Recouvrement supérieur aux prévisions (9)
Recettes courantes	1 648 000 000	1 387 360 000	1 387 360 000	—	—	—	260 640 000	—
Recettes fiscales et ristournes	9 535 000 000	9 983 401 800	9 983 401 800	—	—	—	—	448 401 800
Dotations budgétaires	347 000 000	268 671 102	268 671 102	—	—	—	78 328 898	—
Produits divers	11 530 000 000	11 639 432 902	11 639 432 902	—	—	—	338 968 898	448 401 800
Total recettes courantes	12 127 000 000	12 451 100 000	12 451 100 000	—	—	—	—	—
Recettes de capital	—	—	—	—	—	—	—	—
Recettes fiscales et ristournes	12 127 000 000	12 451 100 000	12 451 100 000	—	—	—	—	324 100 000
Dotations budgétaires	—	1 000	1 000	—	—	—	—	1 000
Produits divers	12 127 000 000	12 451 101 000	12 451 101 000	—	—	—	—	324 101 000
Total recettes de capital	—	—	—	—	—	—	—	—
Produit des emprunts	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL GENERAL	23 657 000 000	24 090 533 902	24 090 533 902	—	—	—	338 968 898	772 502 800

TABLEAU C — COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1983 — DEPENSES

(En francs)

Nature des dépenses et des crédits	ALLOCATION DES CREDITS					SITUATION DES DEPENSES							REGLEMENT DES CREDITS		
	Budget primitif	Ajustements des crédits		Total	Crédits reportés	Total des dépenses	Opérations imputées		Paiements effectués, justifiés ou régularisés	Paiements restant à régulariser	Crédits complémentaires à accorder	Crédits reportés	Crédits non utilisés à annuler	Crédits définitifs de 1983	
		Augmentations	Diminutions				Prévisions des années antérieures	Prestations de l'année							(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	
I. I. Dépenses courantes	13 249 000 000	3 279 100 000	—	3 192 151 902	19 721 151 902	12 206 535 969	1 522 318 018	10 684 217 951	12 206 535 969	—	349 696	5 923 194 888	1 591 770 741	12 206 535 969	
a) crédits non dissociés	140 000 000	—	—	159 808 947	299 908 947	121 102 202	24 130 175	96 972 027	121 102 202	—	—	—	178 806 745	121 102 202	
b) crédits d'ordonnement	13 389 000 000	3 279 100 000	—	3 352 060 849	20 021 060 849	12 327 638 171	1 546 448 193	10 781 189 978	12 327 638 171	—	349 696	5 923 194 888	1 770 571 486	12 327 638 171	
= a+b															
2. Dépenses de capital	6 616 300 000	390 000 000	126 400 000	2 566 594 443	9 446 494 443	7 737 126 815	1 483 110 786	6 254 016 029	7 737 126 815	—	—	627 904 494	1 081 463 134	7 737 126 815	
a) crédits non dissociés	7 492 800 000	2 064 900 000	1 690 700 000	3 951 665 781	11 818 665 781	6 495 031 136	1 427 212 406	5 067 818 730	6 495 031 136	—	—	—	5 328 634 645	6 495 031 136	
b) crédits d'ordonnement	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
= a+b	14 109 100 000	2 454 900 000	1 817 100 000	6 518 260 224	21 265 160 224	14 232 157 951	2 910 323 192	11 321 834 759	14 232 157 951	—	—	627 904 494	6 403 097 779	14 232 157 951	
Totaux pour le I.	27 499 000 000	5 734 000 000	1 817 100 000	9 870 321 073	41 286 221 073	26 559 796 122	4 456 771 385	22 103 024 737	26 559 796 122	—	349 696	6 551 099 382	8 175 675 265	26 559 796 122	
II. Dépenses courantes et dépenses de capital	19 866 200 000	3 669 100 000	126 400 000	5 758 746 345	29 167 646 345	19 943 662 784	3 005 428 804	16 938 533 980	19 943 662 784	—	349 696	6 551 099 382	2 673 233 875	19 943 662 784	
a) crédits non dissociés	7 632 800 000	2 064 900 000	1 690 700 000	4 111 574 728	12 118 574 728	6 616 133 338	1 451 342 581	5 164 790 737	6 616 133 338	—	—	—	5 502 441 390	6 616 133 338	
b) crédits d'ordonnement	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Totaux pour le II.	27 499 000 000	5 734 000 000	1 817 100 000	9 870 321 073	41 286 221 073	26 559 796 122	4 456 771 385	22 103 024 737	26 559 796 122	—	349 696	6 551 099 382	8 175 675 265	26 559 796 122	
TOTAL GENERAL											349 696	349 696			

TABLEAU D - Région wallonne - Année budgétaire 1983 - Dépenses qui excèdent les crédits de l'année 1983.

(En francs)

CREDITS NON DISSOCIES.	
Titre I. - Dépenses courantes.	
Section 38. - Entretien et traitement des déchets solides.	
Chapitre I, § 2, art. 12.35	349 696
TOTAL GENERAL	
	349 696

TABLEAU E — REGION WALLONNE — SECTION PARTICULIERE — ANNEE BUDGETAIRE 1983

(En francs)

SECTION (1)	Prévisions		Opérations comptabilisées			Soldes	
	Recettes (2)	Dépenses (3)	Recettes (4)	Dépenses		Au 1er janvier 1983 (7)	Au 31 décembre 1983 (8)
				Totaux (5)	Restant à régulariser (6)		
Opérations courantes							
31	---	---	3 801 396 869	1	---	14 034 711	3 815 431 579
32	20 000 000	20 000 000	20 000 000	1	---	13 374 083	33 374 082
33	---	---	1 278 855	---	---	5 768 995	7 047 850
34	2 865 000 000	2 882 000 000	4 684 980 477	3 475 170 820	---	(936 653 798)	273 155 859
36	---	---	2 116 193	---	---	(109 189 357)	(107 073 164)
41	---	---	35 373 806	22 083 445	18 583 445	8 224 944	21 515 305
	2 885 000 000	2 902 000 000	8 545 146 200	3 497 254 267	18 583 445	(1 004 440 422)	4 043 451 511
Opérations de capital							
31	10 000 000	20 000 000	642 660	---	---	---	642 660
33	---	378 000 000	8 423 443	300 904 709	---	126 351 256	(166 130 010)
34	5 245 000 000	5 867 000 000	5 402 650 545	4 970 059 842	65 000 000	2 196 118 173	2 628 708 876
36	---	---	10 084 622	---	---	(128 897 334)	(118 812 712)
38	---	168 000 000	---	38 869 224	---	(433 122 730)	(471 991 954)
40	---	300 000 000	---	144 788 809	---	(132 498 874)	(277 287 683)
41	---	---	3 927 014	---	---	13 448 775	17 375 789
	5 255 000 000	6 733 000 000	5 425 728 284	5 454 622 584	65 000 000	1 641 399 266	1 612 504 966
TOTAUX GENERAUX.							
	8 140 000 000	9 635 000 000	13 970 874 484	8 951 876 851	83 583 445	636 958 844	5 655 956 477

TABLEAU F/1 — COMPLEXE DU BARRAGE DE NISRAMONT.
Compte d'exécution du budget de 1983 — Recettes budgétaires.

(En francs)				
Ar- ticle	LIBELLE	Recettes prévues au budget	Recettes réalisées	Différence = 3 - 4
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	CHAPITRE I. <i>Recettes courantes pour biens et services.</i>			
16.01	Ventes d'eau, d'électricité et divers	16 600 000	17 657 482	(1 057 482)
	<i>Totaux pour le chapitre I.</i>	16 600 000	17 657 482	(1 057 482)
	CHAPITRE VI. <i>Divers.</i> <i>Non répartis économiquement.</i>			
08.01	Subvention de l'Etat	10 000 000	17 792 799	(7 792 799)
08.02	Dotation unique de l'Etat pour fonds de roulement (pour mémoire)	—	—	—
08.03	Affectation de fonds en souffrance (pour mémoire)	—	—	—
	<i>Totaux pour le chapitre VI.</i>	10 000 000	17 792 799	(7 792 799)
	<i>Totaux généraux pour les recettes.</i>	26 600 000	35 450 281	(8 850 281)

TABLEAU F/2 — COMPLEXE DU BARRAGE DE NISRAMONT.
Compte d'exécution du budget de 1983 — Dépenses budgétaires.

(En francs)				
Ar- ticle	LIBELLE	Dépenses prévues au budget	Dépenses effectuées	Différence = 3 - 4
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	TITRE I.- DEPENSES COURANTES.			
	<i>CHAPITRE I.- Dépenses de consommation.</i> <i>(Dépenses courantes pour biens et services.)</i>			
	<i>§ 1.- Salaires et charges sociales.</i>			
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail - en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès - y compris celles relatives à des créances antérieures, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)	14 000 000	9 269 792	4 730 208
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel	1 000 000	845 631	154 369
	<i>Totaux pour le § 1.</i>	15 000 000	10 115 423	4 884 577
	<i>§ 2.- Achats de biens non durables et de services.</i>			
12.01	Honoraires des avocats et des médecins.- Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales.- Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat.- Rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)	500 000	—	500 000
12.02	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux et dépenses d'entretien	4 000 000	1 339 484	2 660 516

(En francs)

Article (1)	LIBELLE (2)	Dépenses prévues au budget (3)	Dépenses effectuées (4)	Différence = 3 - 4 (5)
12.03	Fournitures de biens et de services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres menues dépenses d'administration	8 000 000	8 009 867	(9 867)
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat employeur dans le prix des abonnements sociaux)	100 000	57 203	42 797
	<i>Totaux pour le § 2.</i>	12 600 000	9 406 554	3 193 446
	TOTAUX POUR LE CHAPITRE I.	27 600 000	19 521 977	8 078 023
	<i>CHAPITRE II.- Intérêts et profits d'entreprises.</i>			
21.01	Intérêts sur apports (pour mémoire)	—	—	—
	<i>TOTAUX POUR LE CHAPITRE II.</i>	—	—	—
	TOTAUX POUR LE TITRE I.- Dépenses courantes.	27 600 000	19 521 977	8 078 023
	TITRE II.- DEPENSES DE CAPITAL.			
	<i>CHAPITRE VII.- Investissements (civils). Achats de biens meubles durables.</i>			
74.01	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	1 000 000	859 956	140 044
	<i>TOTAUX POUR LE CHAPITRE VII.</i>	1 000 000	859 956	140 044
	TOTAUX POUR LE TITRE II.- Dépenses de capital.	1 000 000	859 956	140 044
	TOTAUX POUR LES TITRES I et II.	28 600 000	20 381 933	8 218 067

TABLEAU G — COMPLEXE DU BARRAGE DE NISRAMONT.
Année budgétaire 1983 — Dépenses qui excèdent les crédits.

(En francs)

Article	LIBELLE	
	TITRE I.- DEPENSES COURANTES.	
	<i>CHAPITRE I.- Dépenses de consommation. (Dépenses courantes pour biens et services.)</i>	
	<i>§ 2.- Achats de biens non durables et de services.</i>	
12.03	Fournitures de biens et de services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres menues dépenses d'administration	9 867
	TOTAL GENERAL.	9 867

Annexe II — Dépenses de l'année 1983 par section budgétaire et par type de crédit.

SECTION		Crédits non dissociés		Crédits d'ordonnement
		Reports	Année en cours	
TITRE I.- DEPENSES COURANTES.				
01	Dotation au Conseil régional wallon	—	99 800 000	—
03	Dépenses de Cabinet du Ministre de l'Economie wallonne	—	84 091 625	—
04	Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures	—	73 000 641	—
05	Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie	—	55 155 059	—
06	Dépenses de Cabinet du Ministre des Technologies nouvelles et des PME, de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne	—	73 558 980	—
07	Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale	—	51 064 491	—
08	Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique	—	58 563 118	—
31	Politique générale et administration régionale	473 819 100	1 188 074 371	14 246 946
32	Recherche appliquée en matière économique	12 261 393	5 907 588	106 855 256
33	Aménagement du territoire.- Rénovation urbaine et rurale	1 907 425	2 300 984	—
34	Expansion économique régionale	894 597 652	3 805 849 846	—
35	Emploi	98 925 194	2 341 915	—
36	Logement	—	607 131 921	—
38	Enlèvement et traitement des déchets solides	10 910 286	364 696	—
40	Politique de l'eau et de l'environnement	86 658 483	162 399 200	—
41	Chasse, pêche et forêts.- Conservation de la Nature	3 871 564	110 588 294	—
42	Politique énergétique	6 206 772	10 344 214	—
43	Relations avec les pouvoirs locaux	—	7 760 260	—
44	Politique extérieure de la Région	5 827 742	39 150 492	—
45	Exploitation des ressources naturelles	5 395 550	389 903	—
90	Charges de la Dette de la Région	—	4 168 317 210	—
Totaux Titre I.		1 600 381 161	10 606 154 808	121 102 202
TITRE II.- DEPENSES DE CAPITAL.				
03	Dépenses de Cabinet du Ministre de l'Economie wallonne	—	3 073 365	—
04	Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures	—	1 414 227	—
05	Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie	—	721 935	—
06	Dépenses de Cabinet du Ministre des Technologies nouvelles et des PME, de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne	—	3 146 835	—
07	Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale	—	2 428 252	—
08	Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique	—	3 567 850	—
31	Politique générale et administration régionale	2 250 115	2 403 721	—
32	Recherche appliquée en matière économique	—	—	661 028 281
33	Aménagement du territoire.- Rénovation urbaine et rurale	923 531	11 188	406 510 116
34	Expansion économique régionale	80 942 114	5 553 987 518	150 823 513
36	Logement	—	1 408 600	1 196 685 229
38	Enlèvement et traitement des déchets solides	481 276	—	459 327 850
40	Politique de l'eau et de l'environnement	29 997 722	55 217 423	2 032 860 727
41	Chasse, pêche et forêts.- Conservation de la Nature	536 551	7 232 140	94 356 568
42	Politique énergétique	—	—	205 157 967
43	Relations avec les pouvoirs locaux	—	—	15 378 815
45	Exploitation des ressources naturelles	—	—	1 522 075
51	Crédits parallèles	—	—	1 271 379 995
90	Charges de la Dette de la Région	1 370 000 000	617 382 452	—
Totaux Titre II.		1 485 131 309	6 251 995 506	6 495 031 136
TOTAUX TITRES I ET II.		3 085 512 470	16 858 150 314	6 616 133 338

Tableau I/1

Entreprise d'Etat - Complexe du Barrage de Nisramont - Compte de résultats - 1983

(En francs)		
1. Ventes et prestations		34 803 594
Chiffre d'affaires	17 492 588	
Autres produits d'exploitation :		
— Produits divers	164 894	
— Subventions de la Région, couverture du mali de gestion, loi du 28 juin 1963, art. 55	17 146 112	
2. Coût des ventes		33 884 953
A. Marchandises, matières, etc.		
1. Achats	3 655 397	
2. Variation des stocks	- 238 736	
B. Biens et services divers	5 693 954	
C. Personnel	17 965 425	
D. Amortissement et fonds de renouvellement (dotations)	6 808 913	
E. Autres charges d'exploitation	—	
I. Résultats nets d'exploitation		918 641
II. Produits financiers		—
II. Charges financières		- 889 041
II. Résultats financiers nets		- 889 041
III. Produits exceptionnels		—
III. Charges exceptionnelles		- 29 600
III. Résultats exceptionnels nets		- 29 600
RESULTAT GENERAL de l'Entreprise (= I + II + III)		0

Tableau 1/2

Entreprise d'Etat - Complexe du Barrage de Nisramont - Bilan de l'Entreprise au 31 décembre 1983

GESTION 1983

(En francs)		(En francs)	
ACTIF		PASSIF	
<i>Immobilisations corporelles :</i>			
a. Terrains et constructions	76 253 769	Dotations	130 000 000
b. Machines et outillage	141 603 783	Apports complémentaires de l'Etat	92 260 136
c. Mobilier et matériel roulant	1 498 172	Provisions pour risques et charges	—
<i>Stocks :</i>		Fonds d'amortissement et de renouvellement ..	64 992 427
Matières premières et fournitures	1 790 728		
<i>Trésorerie - liaison (avoir de la gestion)</i>	66 106 111		
TOTAL	287 252 563	TOTAL	287 252 563

TRESORERIE 1983

(En francs)		(En francs)	
ACTIF		PASSIF	
<i>Créances à un an au plus :</i>			
— Résultant de livraisons de biens ou de prestations de services	1 826 948	Gestion - liaison (avoir de la gestion)	66 106 111
— Autres débiteurs	6 280 495	<i>Dettes à un an au plus :</i>	
— Compte d'attente	—	— Résultant d'achats de biens et de services	52 252
<i>Valeurs disponibles :</i>		— Dettes et provisions fiscales, sociales et salariales	443 050
— Caisse	4 603	— Autres dettes	5 400 920
— Office des chèques postaux	4 034 508		
— Compte Etat A	16 456 497		
— Compte Etat B *	43 399 282		
— Transfert interne	—		
TOTAL	72 002 333	TOTAL	72 002 333

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 2294

6. MAI 1993. — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1983 (*)

Der wallonische Regionalrat hat angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren was folgt :

TITEL I.

HAUSHALTSJAHR 1983

Kapitel I.

Verpflichtungen in Ausführung des regionalen Haushaltsplans.

§ 1.- Festlegung der Verpflichtungen.

Artikel 1.- Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1983 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Aufstellung A, Spalte 6, auf 7 770 043 802 Franken.

§ 2.- Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen.

Art. 2.- Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom wallonischen Regionalrat für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1983 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt auf 13 701 916 376 Franken, gemäß Aufstellung A, Spalte 5.

Dieser Betrag umfaßt :

1. einen Betrag von 13 701 916 376 Franken, entsprechend den in den Haushaltsdekreten festgelegten Verpflichtungsermächtigungen und wie folgt aufgeteilt :

a) ursprüngliche Haushaltspläne	8 636 100 000 F;
b) Anpassungen : Erhöhungen	1 909 900 000 F;
Kürzungen	2 431 700 000 F;

(Aufstellung A, Spalte 1, 2 und 3);

2. einen Betrag von 5 587 616 376 Franken der Verpflichtungsermächtigungen, die, in Anwendung der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963, vom Haushaltsjahr 1982 auf das Haushaltsjahr 1983 übertragen wurden (Aufstellung A, Spalte 4).

Art. 3.- Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 1983 vorgesehenen Verpflichtungsermächtigungen wird, entsprechend Aufstellung A, Spalte 9, gekürzt um den Betrag von 5 931 872 574 Franken, der annulliert wird.

Art. 4.- Gemäß den Bestimmungen der oben erwähnten Artikel 2 und 3, werden die endgültigen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1983 festgesetzt auf 7 770 043 802 Franken; dieser Betrag stimmt überein mit den zu Lasten des Haushaltsjahres eingetragenen Verpflichtungen (Aufstellung A, Spalte 6 und 10).

Kapitel II.

In Ausführung des regionalen Haushaltsplans getätigte Einnahmen und Ausgaben.

§ 1.- Festlegung der Einnahmen.

Art. 5.- Die festgelegten Ansprüche zugunsten der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1983 belaufen sich, entsprechend beiliegender Aufstellung B, Spalte 3, auf den Betrag von 24 090 533 902 Franken.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt :

laufende Einnahmen	11 639 432 902 F
Kapitaleinnahmen	12 451 101 000 F
Erträge der Anleihen	— F

Art. 6.- Die für das Haushaltsjahr 1983 eingetragenen Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 24 090 533 902 Franken, gemäß Aufstellung B, Spalte 4.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt :

laufende Einnahmen	11 639 432 902 F
Kapitaleinnahmen	12 451 101 000 F
Erträge der Anleihen	— F

Art. 7.- Die festgesetzten Ansprüche, die zum Abschluß des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf — Franken.

§ 2.- Festsetzung der Ausgaben.

Art. 8.- Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1983 werden festgelegt wie folgt (Aufstellung C, Spalte 7, 8 und 9) :

A. für die laufenden Ausgaben :

Nicht aufgegliederte Mittel	12 206 535 969 F
aufgeteilt wie folgt :	
a) Leistungen der vorherigen Jahre	1 522 318 018 F
a) Leistungen des laufenden Jahres	10 684 217 951 F

Ausgabenermächtigungen	121 102 202 F
aufgeteilt wie folgt :	
a) Leistungen der vorherigen Jahre	24 130 175 F
a) Leistungen des laufenden Jahres	96 972 027 F

B. für die Kapitalaufwendungen :

Nicht aufgegliederte Mittel	7 737 126 815 F
aufgeteilt wie folgt :	
a) Leistungen der vorherigen Jahre	1 483 110 786 F
a) Leistungen des laufenden Jahres	6 254 016 029 F

Ausgabenermächtigungen	6 495 031 136 F
aufgeteilt wie folgt :	
a) Leistungen der vorherigen Jahre	1 427 212 406 F
a) Leistungen des laufenden Jahres	5 067 818 730 F

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen

Art. 9.- Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1983 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf :

A. für die laufenden Ausgaben :

Nicht aufgegliederte Mittel	12 206 535 969 F
Ausgabenermächtigungen	121 102 202 F

B. für die Kapitalaufwendungen :

Nicht aufgegliederte Mittel	7 737 126 815 F
Ausgabenermächtigungen	6 495 031 136 F

Gesamtbetrag (Aufstellung C, Spalte 10)

Art. 10.- Die zu Lasten des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, in Anwendung des Artikels 32 des Gesetzes vom 28. Juni 1963, belaufen sich auf :

A. für die laufenden Ausgaben :

Nicht aufgegliederte Mittel	— F
Ausgabenermächtigungen	— F

B. für die Kapitalaufwendungen :

Nicht aufgegliederte Mittel	— F
Ausgabenermächtigungen	— F

Gesamtbetrag (Aufstellung C, Spalte 11)

3.- Festsetzung der Zahlungsmittel.

Art. 11.- Die Mittel, die dem wallonischen Regionalrat zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck der Rat festgelegt hat, betragen (Aufstellung C, Spalte 6) :

* Sitzungsperiode 1992-1993 :

Ratsdokumente 135 (1992-1993), Nr. 1 bis 2.

Ausführlicher Bericht.- Öffentliche Sitzung vom 28. April 1993.- Diskussion.- Verabschiedung.

A. für die laufenden Ausgaben :	
Nicht aufgegliederte Mittel	19 721 151 902 F
Ausgabenermächtigungen	299 908 947 F
B. für die Kapitalaufwendungen :	
Nicht aufgegliederte Mittel	9 446 494 443 F
Ausgabenermächtigungen	11 818 665 781 F
Gesamtbetrag	41 286 221 073 F

Diese Beträge enthalten :

I. Die Zahlungsmittel, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt ist, aufgeteilt wie folgt :

1. Ursprüngliche Haushalte :

A. Laufende Ausgaben :	
Nicht aufgegliederte Mittel	13 249 900 000 F
Ausgabenermächtigungen	140 000 000 F
B. Kapitalaufwendungen :	
Nicht aufgegliederte Mittel	6 616 300 000 F
Ausgabenermächtigungen	7 492 800 000 F
Gesamtbetrag	27 499 000 000 F

2. Anpassungen der Haushaltsmittel :

Erhöhungen :

A. Laufende Ausgaben :	
Nicht aufgegliederte Mittel	3 279 100 000 F
Ausgabenermächtigungen	— F
B. Kapitalaufwendungen :	
Nicht aufgegliederte Mittel	390 000 000 F
Ausgabenermächtigungen	2 064 900 000 F
Gesamtbetrag	5 734 000 000 F

Kürzungen :

A. Laufende Ausgaben :	
Nicht aufgegliederte Mittel	— F
Ausgabenermächtigungen	— F
B. Kapitalaufwendungen :	
Nicht aufgegliederte Mittel	126 400 000 F
Ausgabenermächtigungen	1 690 700 000 F
Gesamtbetrag	1 817 100 000 F

II. Die in Anwendung der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 und gemäß den Sonderbestimmungen übertragenen Zahlungsmittel werden aufgeteilt wie folgt (Aufstellung C, Spalte 5) :

A. Laufende Ausgaben :	
Nicht aufgegliederte Mittel	3 192 151 902 F
Ausgabenermächtigungen	159 908 947 F
B. Kapitalaufwendungen :	
Nicht aufgegliederte Mittel	2 566 594 443 F
Ausgabenermächtigungen	3 951 665 781 F
Gesamtbetrag	9 870 321 073 F

Art. 12.- Die für das Haushaltsjahr 1983 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungsmittel werden gekürzt (Aufstellung C, Spalte 13 und 14) :

I. in Höhe der nichtbeanspruchten Zahlungsmittel, die in Anwendung der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 und gemäß den Sonderbestimmungen auf das Haushaltsjahr übertragen wurden :

A. Laufende Geschäfte :	
Nicht aufgegliederte Mittel	5 923 194 888 F
Ausgabenermächtigungen	— F
B. Kapitalgeschäfte :	
Nicht aufgegliederte Mittel	627 904 494 F
Ausgabenermächtigungen	— F
Gesamtbetrag	6 551 099 382 F

II. in Höhe der verfügbar gebliebenen Zahlungsmittel, die annulliert werden :

A. Laufende Geschäfte :	
Nicht aufgegliederte Mittel	1 591 770 741 F
Ausgabenermächtigungen	178 806 745 F
B. Kapitalgeschäfte :	
Nicht aufgegliederte Mittel	1 081 463 134 F
Ausgabenermächtigungen	5 323 634 645 F
Gesamtbetrag	8 175 675 265 F

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 1984 beibehalten.

Art. 13.- Zusätzliche Haushaltsmittel in Höhe von 349 696 Franken werden bewilligt zur Bestreitung der laufenden Ausgaben, die zusätzlich oder über den Betrag der nichtaufgegliederten Mittel des Haushaltsjahres 1983 hinaus getätigt wurden (Aufstellung C, Spalte 12).

Der Verwendungszweck dieser Mittel wird aufgezeigt in der Aufstellung D.

Art. 14.- Gemäß den Bestimmungen der Artikel 11, 12 und 13, werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 1983 festgesetzt wie folgt :

A. Laufende Ausgaben :	
Nicht aufgegliederte Mittel	12 206 535 969 F
Ausgabenermächtigungen	121 102 202 F
B. Kapitalaufwendungen :	
Nicht aufgegliederte Mittel	7 737 126 815 F
Ausgabenermächtigungen	6 495 031 136 F
Gesamtbetrag	26 559 796 122 F

Diese Beträge stimmen mit den zu Lasten des Haushaltsjahres getätigten Geschäften überein, entsprechend Aufstellung C, Spalte 7 und 15.

Art. 15.- Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Haushaltsplans des Haushaltsjahres 1983, gemäß Artikel 6 und 14, ist :

Einnahmen	24 090 533 902 F
Ausgaben	26 559 796 122 F
Mehrbetrag der Ausgaben	2 469 262 220 F

Kapitel III.

Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts des Haushaltsplans des Jahres 1983.

Art. 16.- Die im Sonderabschnitt des Haushaltsplanes eingetragenen Einnahmen des Haushaltsjahres 1983 belaufen sich auf 13 970 874 484 Franken, entsprechend der beiliegenden Aufstellung E, Spalte 4.

Dieser Betrag wird aufgeteilt wie folgt :

Laufende Einnahmen	8 545 146 200 F
Kapitaleinnahmen	5 425 728 284 F

Art. 17.- Die Ausgaben des Haushaltsjahres 1983 zu Lasten des Sonderabschnitts betragen 8 951 876 851 Franken (Aufstellung E, Spalte 5).

Dieser Betrag wird aufgeteilt wie folgt :

Laufende Ausgaben	3 497 254 267 F
Kapitalaufwendungen	5 454 622 584 F

Art. 18.- Die zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsjahres 1983 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf :

für die laufenden Ausgaben	3 478 670 822 F
für die Kapitalaufwendungen	5 389 622 584 F
Gesamtbetrag (Aufstellung E, Spalte 5 und 6)	8 868 293 406 F

Art. 19.- Die zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, in Anwendung des Artikels 32 des Gesetzes vom 28. Juni 1963, belaufen sich auf :

für die laufenden Ausgaben	18 583 445 F
für die Kapitalaufwendungen	65 000 000 F
Gesamtbetrag (Aufstellung E, Spalte 6)	83 583 445 F

Art. 20.- Das Endergebnis des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Jahres 1983 wird endgültig festgesetzt wie folgt :

A. Während des Jahres getätigte Einnahmen	13 970 874 484 F
B. Während des Jahres getätigte Ausgaben	8 951 876 851 F
C. Mehrbetrag der Einnahmen	5 018 997 633 F

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluß des vorherigen Jahres bestehenden Saldo, nämlich 636 958 844 Franken, hinzugefügt.

Das demnach erzielte Endergebnis weist ein Kreditsaldo von 5 655 956 477 Franken auf.

Die Saldi der Artikel des Sonderabschnitts werden übertragen auf die Rechnung des Haushaltsjahres 1984 (Aufstellung E, Spalte 8).

Kapitel IV.

Kumulierte Haushaltsergebnisse.

Art. 21.- Insgesamt, Haushalt und Sonderabschnitt zusammengefügt, wurden die nachfolgenden kumulierten Ergebnisse des Haushaltsplanes 1983 und der vorherigen Jahre erzielt :

Ergebnisse am 31. Dezember 1982 :

Haushalt : Mehrbetrag der Ausgaben	6 168 228 361 F
Sonderabschnitt : Mehrbetrag der Einnahmen ..	636 958 844 F
<i>Gesamtbeitrag : Mehrbetrag der Ausgaben</i>	<i>5 531 269 517 F</i>

Ergebnisse des Jahres 1983 (Artikel 15 und 20) :

Haushalt : Mehrbetrag der Ausgaben	2 469 262 220 F
Sonderabschnitt : Mehrbetrag der Einnahmen ..	5 018 997 633 F
<i>Gesamtbeitrag : Mehrbetrag der Einnahmen</i>	<i>2 549 735 413 F</i>

Ergebnisse am 31. Dezember 1983 :

Haushalt : Mehrbetrag der Ausgaben	8 637 490 581 F
Sonderabschnitt : Mehrbetrag der Einnahmen ..	5 655 956 477 F
<i>Gesamtbeitrag : Mehrbetrag der Ausgaben</i>	<i>2 981 534 104 F</i>

TITEL II.

GESCHÄFTE IN AUSFÜHRUNG DER HAUSHALTSPLÄNE DER STAATUNTERNEHMEN, DIE DER ZUSTÄNDIGKEIT DER WALLONISCHEN REGION UNTERLIEGEN.

Art. 22.- *Staudammkomplex von Nisramont* : Aufgrund des Gesetzes vom 22. Oktober 1970 errichteter und mit dem Betrieb des Staudammkomplexes von Nisramont beauftragter Dienst.

Haushaltsjahr 1983

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des «Staudammkomplexes von Nisramont» für das Haushaltsjahr 1983 wird wie folgt erstellt :

A. Einnahmen :

Die Einnahmen, eingetragen in der Abrechnung, die erstellt wurde unter der Weisungsbefugnis des Ministers der wallonischen Region für

das Wasserwesen und aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 1982 zur Festlegung des Haushaltsplans (Titel V), belaufen sich auf 35 450 281 Franken, entsprechend der beiliegenden Aufstellung F/1, Spalte 4.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt :

Zuschuß der Region (Titel I, Abschnitt 40, Art. 32.02) . 17 792 799 F.
Laufende Einnahmen für Güter und Dienstleistungen.... 17 657 482 F

B. Ausgaben :

Die in besagter Abrechnung festgesetzten Ausgaben im Rahmen der Zahlungsmittel :

1° bewilligt aufgrund der Bestimmungen des Haushaltsdekrets	28 600 000 F
2° zu bewilligen für die die Haushaltsmittel übersteigenden Ausgaben (siehe Aufstellung G)	9 867 F
<i>insgesamt</i>	<i>28 609 867 F</i>
belaufen sich auf.....	20 381 933 F
aufgeteilt wie folgt :	

laufende Geschäfte..... 19 521 977 F
Kapitalgeschäfte 859 956 F

Die die Ausgaben übersteigenden Zahlungsmittel, oder 8 227 934 Franken, worunter Kapitalgeschäfte in Höhe von 140 044 Franken, werden vollständig annulliert (siehe Aufstellung F/2 (bis), Spalte 3, 4 und 5).

C. Endergebnis des Haushaltsplanes :

Das endgültige Ergebnis des Haushaltsplanes des Jahres 1983 erstellt sich wie folgt :

Einnahmen (Litera A)	35 450 281 F
Ausgaben (Litera B)	20 381 933 F
Mehrbetrag der Einnahmen am 31. Dezember 1983	15 068 348 F
Unter Berücksichtigung der die Ausgaben übersteigenden Einnahmen beim Abschluß der Geschäftsführung des vorangegangenen Jahres, oder	12 263 447 F
beläuft sich der kumulierte Mehrbetrag der Einnahmen am 31. Dezember 1983 demnach auf	27 331 795 F

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 6. Mai 1993.

Der Präsident der wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAEELS

Der Minister der technologischen Entwicklung und der Beschäftigung.

A. LIENARD

Der Minister des Innern, beauftragt mit den örtlichen Behörden, der Verwaltung und den bezuschußten Arbeiten,

G. MATHOT

Der Minister des Transports,

A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Bodenschätze und der Landwirtschaft.

G. LUTGEN

AUFSTELLUNG A — RECHNUNGS-AUFSTELLUNG DES HAUSHALTSPLANS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1983 — VERPFLICHTUNGSERMÄCHTIGUNGEN

Verrichtungen	Anpassungen		Übertragene Mittel des vorherigen Jahres (4)	Gesamtbetrag (5)	Im Laufe des Haushaltsjahres angerechnete Verpflichtungsermächtigungen (6)	Abrechnung der Haushaltsmittel			Endgültige Haushaltsmittel des Haushaltsjahres (10)
	Erhöhungen (2)	Verringerungen (3)				Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel (7)	Übertragene Mittel * (8)	Annullierte Haushaltsmittel (9)	
Laufende Verrichtungen ...	—	2 700 000	78 718 791	142 518 791	52 239 821	90 278 970	—	90 278 970	52 239 821
Kapitalverrichtungen	1 909 900 000	2 429 000 000	5 508 897 585	13 559 397 585	7 717 803 981	5 841 593 604	—	5 841 593 604	7 717 803 981
GESAMTBETRAG	1 909 900 000	2 431 700 000	5 587 616 376	13 701 916 376	7 770 043 802	5 931 872 574	—	5 931 872 574	7 770 043 802

* In Ausführung der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963

AUFSTELLUNG B — RECHNUNGS-AUFSTELLUNG DES HAUSHALTSPLANS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1983 — EINNAHMEN

Art der Einnahmen	ZUSTAND DER EINNAHMEN						DIFFERENZ ZWISCHEN VORANSCHLAG UND ANGE-RECHNETE EINNAHMEN	
	Voranschlag (2)	Festgestellte Ansprüche (3)	Angerechnete Einnahmen (4)	Differenz zwischen festgestellten Ansprüchen und angerechnete Einnahmen (5)	Annulliert oder auf unbestimmte Zeit zurückgestellt (6)	Zu übertragen (7)	Voranschlag höher als die Einnahmen (8)	Einnahmen veranschlagt (9)
Laufende Einnahmen	1 648 000 000	1 387 360 000	1 387 360 000	—	—	—	260 640 000	—
Steuereinnahmen und Rückzahlungen	9 535 000 000	9 983 401 800	9 983 401 800	—	—	—	—	448 401 800
Haushaltsdotationen	347 000 000	268 671 102	268 671 102	—	—	—	78 328 898	—
Verschiedene Erträge	11 530 000 000	11 639 432 902	11 639 432 902	—	—	—	338 968 898	448 401 800
Gesamtbetrag der laufenden Einnahmen	12 127 000 000	12 451 101 000	12 451 101 000	—	—	—	—	324 101 000
Kapitaleinnahmen	—	—	—	—	—	—	—	—
Steuereinnahmen und Rückzahlungen	12 127 000 000	12 451 100 000	12 451 100 000	—	—	—	—	324 100 000
Haushaltsdotationen	—	1 000	1 000	—	—	—	—	1 000
Verschiedene Erträge	12 127 000 000	12 451 101 000	12 451 101 000	—	—	—	—	324 101 000
Gesamtbetrag der Kapitaleinnahmen	—	—	—	—	—	—	—	—
Ertrag der Anleihen	—	—	—	—	—	—	—	—
GESAMTBETRAG	23 657 000 000	24 090 533 902	24 090 533 902	—	—	—	338 968 898	772 502 800

AUFSTELLUNG C — RECHNUNGS-AUFSTELLUNG DES HAUSHALTSPLANS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1983 — AUSGABEN (In Franken)

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	ZUWEISUNG DER HAUSHALTSMITTEL				ZUSTAND DER AUSGABEN							ARRECHNUNG DER HAUSHALTSMITTEL			
	Ursprünglicher Haushaltsplan	Erhöhungen	Abgaberücker Verringerungen	Übertragene Mittel	Gesamtbetrag	Gesamtbetrag der Ausgaben	Angerechnete Leistungen der vorherigen Jahre	Verrichtungen Leistungen des Jahres	Geldliche, nachgewiesene oder berichtigte Zahlungen	Nöcht zu berichtigende Zahlungen	Bereitstellung zusätzlicher Mittel	Übertragene Mittel	Annullierte, nicht beanspruchte Mittel	Endgültige Mittel für 1983	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	
I. Laufende Ausgaben	13 249 900 000	3 279 100 000	—	3 192 151 902	19 721 151 902	12 206 535 969	1 522 318 018	10 684 217 951	12 206 535 969	—	349 696	5 923 194 888	1 591 770 741	12 206 535 969	
a) nicht aufgliederte Mittel	140 000 000	—	—	159 908 947	299 908 947	121 102 202	24 130 175	96 972 027	121 102 202	—	—	—	178 806 745	121 102 202	
b) Ausgabeermittlungen	13 389 900 000	3 279 100 000	—	3 352 060 849	20 021 060 849	12 327 638 171	1 546 448 193	10 781 189 978	12 327 638 171	—	349 696	5 923 194 888	1 770 577 486	12 327 638 171	
= a+b															
2. Kapitalaufwendungen	6 616 300 000	390 000 000	126 400 000	2 566 594 443	9 446 494 443	7 737 126 815	1 483 110 786	6 254 016 029	7 737 126 815	—	—	627 904 494	1 081 463 134	7 737 126 815	
a) nicht aufgliederte Mittel	7 492 800 000	2 064 900 000	1 690 700 000	3 951 665 781	11 818 665 781	6 495 031 136	1 427 212 406	5 067 818 730	6 495 031 136	—	—	—	5 323 634 645	6 495 031 136	
b) Ausgabeermittlungen	14 109 100 000	2 454 900 000	1 817 100 000	6 518 260 224	21 265 160 224	14 232 157 951	2 910 323 192	11 321 834 759	14 232 157 951	—	—	627 904 494	6 405 097 779	14 232 157 951	
= a+b															
Gesamtbetrag I.	27 499 000 000	5 734 000 000	1 817 100 000	9 870 321 073	41 286 221 073	26 559 796 122	4 456 771 385	22 103 024 737	26 559 796 122	—	349 696	6 551 099 382	8 175 675 265	26 559 796 122	
II. Laufende Ausgaben und Kapitalaufwendungen	19 866 200 000	3 669 100 000	126 400 000	5 758 746 345	29 167 646 345	19 943 662 784	3 005 428 804	16 938 233 980	19 943 662 784	—	—	—	2 673 233 875	19 943 662 784	
a) nicht aufgliederte Mittel	7 632 800 000	2 064 900 000	1 690 700 000	4 111 574 728	12 118 574 728	6 616 133 338	1 451 342 581	5 164 790 757	6 616 133 338	—	—	—	5 502 441 390	6 616 133 338	
b) Ausgabeermittlungen	27 499 000 000	5 734 000 000	1 817 100 000	9 870 321 073	41 286 221 073	26 559 796 122	4 456 771 385	22 103 024 737	26 559 796 122	—	349 696	6 551 099 382	8 175 675 265	26 559 796 122	
Gesamtbetrag II.															

AUFSTELLUNG D - Wallonische Region - Haushaltsjahr 1983 - Ausgaben, die die Mittel des Jahres 1983 übersteigen (In Franken)

NICHT AUFGEGLIEDERTE MITTEL	
Titel I. - Laufende Ausgaben.	
Abschnitt 38. - Abtransport und Verarbeitung der festen Abfälle.	
Kapitel I, § 2, Art. 12.35	Zuschüsse an Gesundheitsorganismen für Erziehung oder Vorbeugung
	349 696
GESAMTBETRAG	
	349 696

AUFSTELLUNG E — WALLONISCHE REGION — SONDERABSCHNITT — HAUSHALTSJAHR 1983

ABSCHNITT (1)		Voranschläge		Angerechnete Verrichtungen			Saldi	
		Einnahmen (2)	Ausgaben (3)	Einnahmen (4)	Ausgaben		Am 1. Januar 1983 (7)	Am 31. Dezember 1983 (8)
					Zu berichtigen (6)	Gesamtbeträge (5)		
Laufende Geschäfte								
31	Allgemeine Politik und regionale Verwaltung	—	—	3 801 396 869	1	—	14 034 711	3 815 431 579
32	Angewandte Forschung in Sachen Wirtschaft	20 000 000	20 000 000	20 000 000	1	—	13 374 083	33 374 082
33	Raumordnung	—	—	1 278 855	—	—	5 768 995	7 047 850
34	Regionale Wirtschaftsexpansion	2 865 000 000	2 882 000 000	4 684 980 477	—	—	(936 653 798)	273 155 859
36	Wohnungswesen	—	—	2 116 193	—	—	(109 189 357)	(107 073 164)
41	Jagd, Fischfang und Forstwesen.- Erhaltung der Natur	—	—	35 373 806	22 083 445	18 583 445	8 224 944	21 515 305
	Gesamtbeträge der laufenden Geschäfte.	2 885 000 000	2 902 000 000	8 545 146 200	3 497 254 267	18 583 445	(1 004 440 422)	4 043 451 511
Kapitalgeschäfte								
31	Allgemeine Politik und regionale Verwaltung	10 000 000	20 000 000	642 660	—	—	—	642 660
33	Raumordnung	—	378 000 000	8 423 443	300 904 709	—	126 351 256	(166 130 010)
34	Regionale Wirtschaftsexpansion	5 245 000 000	5 867 000 000	5 402 650 545	4 970 059 842	65 000 000	2 196 118 173	2 628 708 876
36	Wohnungswesen	—	—	10 084 622	—	—	(128 897 334)	(118 812 712)
38	Abtransport und Verarbeitung fester Abfälle	—	168 000 000	—	38 869 224	—	(433 122 730)	(471 991 954)
40	Wasser- und Umweltpolitik	—	300 000 000	—	144 788 809	—	(132 498 874)	(277 287 683)
41	Jagd, Fischfang und Forstwesen.- Erhaltung der Natur	—	—	3 927 014	—	—	13 448 775	17 375 789
	Gesamtbeträge der Kapitalgeschäfte.	5 255 000 000	6 733 000 000	5 425 728 284	5 454 622 584	65 000 000	1 641 399 266	1 612 504 966
	ALLGEMEINE GESAMTBETRÄGE.	8 140 000 000	9 635 000 000	13 970 874 484	8 951 876 851	83 583 445	636 958 844	5 655 956 477

(In Franken)

AUFSTELLUNG F/1 — STAUDAMMKOMPLEX VON NISRAMONT.
Rechnungsaufstellung des Haushaltsplans 1983 — Haushaltseinnahmen.

(In franken)

Artikel (1)	BEZEICHNUNGEN (2)	Im Haushaltsplan veranschlagte Einnahmen (3)	Geläufige Einnahmen. (4)	Differenz = 3 - 4 (5)
	KAPITEL I. <i>Laufende Einnahmen für Güter und Dienstleistungen.</i>			
16.01	Verkauf von Wasser, Elektrizität und Verschiedenes	16 600 000	17 657 482	(1 057 482)
	<i>Gesamtbeträge für Kapitel I.</i>	16 600 000	17 657 482	(1 057 482)
	KAPITEL VI. <i>Verschiedenes.</i> <i>Nicht wirtschaftlich aufgeteilt.</i>			
08.01	Staatszuschuß	10 000 000	17 792 799	(7 792 799)
08.02	Einmalige Dotation des Staates für das Betriebskapital (pro memoria)	—	—	—
08.03	Zweckbestimmung der unerledigten Fonds (pro memoria)	—	—	—
	<i>Gesamtbeträge für Kapitel VI.</i>	10 000 000	17 792 799	(7 792 799)
	<i>Allgemeine Gesamtbeträge für die Einnahmen.</i>	26 600 000	35 450 281	(8 850 281)

AUFSTELLUNG F/2 — STAUDAMMKOMPLEX VON NISRAMONT.
Rechnungsaufstellung des Haushaltsplans 1983 — Haushaltsausgaben.

(In franken)

Artikel (1)	BEZEICHNUNGEN (2)	Im Haushaltsplan veranschlagte Ausgaben (3)	Geläufige Ausgaben (4)	Differenz = 3 - 4 (5)
	TITEL I.- LAUFENDE AUSGABEN.			
	KAPITEL I.- Verbrauchsausgaben. <i>(Laufende Ausgaben für Güter und Dienstleistungen.)</i>			
	§ 1.- Gehälter und soziale Lasten.			
11.03	Besoldungen des aktiven und zur Verfügung gestellten Personals (die Gehälter oder Löhne des Hilfspersonals, die Zulagen für höhere und Sonderfunktionen, die Entschädigungen für Arbeitsunfälle - darin ist die Zahlung dieser Entschädigungen an Familienmitglieder des Opfers bei Todesfall einbegriffen - einschließlich derjenigen betreffend die vorherigen Schuldforderungen sowie die verringerten Gehälter oder Löhne des zeitweiligen Hilfspersonals, das einen Dienstunfall erlitten hat, einbegriffen)	14 000 000	9 269 792	4 730 208
11.04	Beihilfen gleich welcher Art an das Personal	1 000 000	845 631	154 369
	<i>Gesamtbeträge für § 1.</i>	15 000 000	10 115 423	4 884 577
	§ 2.- Ankäufe von kurzlebigen beweglichen Gütern und von Dienstleistungen.			
12.01	Honorare der Rechtsanwälte und Ärzte.- Gerichtskosten in Sachen Zivil-, Verwaltungs- und strafrechtliche Angelegenheiten.- Anwesenheitsgelder, Fahrt- und Aufenthaltskosten für Personen, die nicht zu den Staatsverwaltungen gehören.- Besoldung der Experten, die nicht zur Verwaltung gehören und Dienstleistungen von Drittpersonen (einschließlich der Ausgaben betreffend die vorherigen Haushaltsjahre)	500 000	—	500 000
12.02	Verbrauchsausgaben in Zusammenhang mit der Benutzung der Räumlichkeiten und Unterhaltsausgaben	4 000 000	1 339 484	2 660 516

<i>(In franken)</i>				
Ar- tikel (1)	BEZEICHNUNGEN (2)	Im Haushalts- plan veran- schlagte Ausgaben (3)	Geänderte Ausgaben (4)	Differenz = 3 - 4 (5)
12.03	Lieferung von Gütern und Erbringung von Dienstleistungen : Bürokosten, Beförderung, Steuern, Vergütungen, Veröffentlichungen des Ministeriums, Berufsausbildung, Bekleidung und andere kleinere Verwaltungsausgaben ...	8 000 000	8 009 857	(9 867)
12.05	Entschädigungen gleich welcher Art an das Personal für wirkliche Lasten und materielle Schäden sowie die Fahrtkosten bezüglich der Dienstreisen (einschließlich der Beteiligung des arbeitgebenden Staates am Preis der Sozialabonnements)	100 000	57 203	42 797
	<i>Gesamtbeträge für § 2.</i>	12 600 000	9 406 554	3 193 446
	<i>GESAMTBETRÄGE FÜR KAPITEL I.</i>	27 600 000	19 521 977	8 078 023
	<i>KAPITEL II.- Unternehmenszinsen und -Gewinne.</i>			
21.01	Zinsen auf die Zuwendungen (pro memoria)	—	—	—
	<i>GESAMTBETRÄGE FÜR KAPITEL II.</i>	—	—	—
	<i>GESAMTBETRÄGE FÜR TITEL I.- Laufende Ausgaben.</i>	27 600 000	19 521 977	8 078 023
	<i>TITEL II.- KAPITALAUFWENDUNGEN.</i>			
	<i>KAPITEL VII.- (Zivilrechtliche) Investitionen. Ankäufe von langlebigen beweglichen Gütern.</i>			
74.01	Ankauf von Maschinen, Mobiljār, Material und Bodentransportmitteln	1 000 000	859 956	140 044
	<i>GESAMTBETRÄGE FÜR KAPITEL VII.</i>	1 000 000	859 956	140 044
	<i>GESAMTBETRÄGE FÜR TITEL II.- Kapitalaufwendungen.</i>	1 000 000	859 956	140 044
	<i>GESAMTBETRÄGE FÜR TITEL I und II.</i>	28 600 000	20 381 933	8 218 067

AUFSTELLUNG G — STAUDAMMKOMPLEX VON NISRAMONT.
Haushaltsjahr 1983 — Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel.

(In Franken)

Ar- tikel	BEZEICHNUNGEN	
	TITEL I.- LAUFENDE AUSGABEN.	
	<i>KAPITEL I.- Verbrauchsausgaben. (Laufende Ausgaben für Güter und Dienstleistungen.)</i>	
	<i>§ 2.- Ankäufe von kurzlebigen beweglichen Gütern und von Dienstleistungen.</i>	
12.03	Lieferung von Gütern und Erbringung von Dienstleistungen : Bürokosten, Beförderung, Steuern, Vergütungen, Veröffentlichungen des Ministeriums, Berufsausbildung, Bekleidung und andere kleinere Verwaltungsausgaben ...	9 867
	GESAMTBETRAG.	9 867

Beilage II — Ausgaben des Jahres 1983 pro Haushaltsabschnitt und Art der Mittel.

(In Franken)

ABSCHNITT		Nicht aufgegliederte Mittel		Ausgabe- ermäch- tigungen
		Übertragungen	Laufendes Jahr	
TITEL I.- LAUFENDE AUSGABEN.				
01	Dotation an den wallonischen Regionaalrat	—	99 800 000	—
03	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Wirtschaft	—	84 091 625	—
04	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den auswärtigen Beziehungen	—	73 000 641	—
05	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Region für Haushalt und Energie	—	55 155 059	—
06	Kabinettsausgaben des Ministers der neuen Technologien und der KMB, der Raumordnung und des Forstwesens für die wallonische Region	—	73 558 980	—
07	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Region für Wasserwesen, Umwelt und ländliches Leben	—	51 064 491	—
08	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung	—	58 563 118	—
31	Allgemeine Politik und regionale Verwaltung	473 819 100	1 188 074 371	14 246 946
32	Angewandte Forschung in Sachen Wirtschaft	12 261 393	5 907 588	106 855 256
33	Raumordnung.- Städtische und ländliche Erneuerung	1 907 425	2 300 984	—
34	Regionale Wirtschaftsexpansion	894 597 652	3 805 849 846	—
35	Beschäftigung	98 925 194	2 341 915	—
36	Wohnungswesen	—	607 131 921	—
38	Abtransport und Verarbeitung von festen Abfällen	10 910 286	364 696	—
40	Wasser- und Umweltpolitik	86 658 483	162 399 200	—
41	Jagd, Fischfang und Forstwesen.- Erhaltung der Natur	3 871 564	110 588 294	—
42	Energiepolitik	6 206 772	10 344 214	—
43	Beziehungen mit den örtlichen Behörden	—	7 760 260	—
44	Außenpolitik der Region	5 827 742	39 150 492	—
45	Nutzung der natürlichen Reichtümer	5 395 550	389 903	—
90	Schuldenlast der Region	—	4 168 317 210	—
Gesamtbeträge Titel I.		1 600 381 161	10 606 154 808	121 102 202
TITEL II.- KAPITALAUFWENDUNGEN.				
03	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Wirtschaft	—	3 073 365	—
04	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den auswärtigen Beziehungen	—	1 414 227	—
05	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Region für Haushalt und Energie	—	721 935	—
06	Kabinettsausgaben des Ministers der neuen Technologien und der KMB, der Raumordnung und des Forstwesens für die wallonische Region	—	3 146 835	—
07	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Region für Wasserwesen, Umwelt und ländliches Leben	—	2 428 252	—
08	Kabinettsausgaben des Ministers der wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung	—	3 567 850	—
31	Allgemeine Politik und regionale Verwaltung	2 250 115	2 403 721	—
32	Angewandte Forschung in Sachen Wirtschaft	—	—	661 028 281
33	Raumordnung.- Städtische und ländliche Erneuerung	923 531	11 188	406 510 116
34	Regionale Wirtschaftsexpansion	80 942 114	5 553 987 518	150 823 513
36	Wohnungswesen	—	1 408 600	1 196 685 229
38	Abtransport und Verarbeitung von festen Abfällen	481 276	—	459 327 850
40	Wasser- und Umweltpolitik	29 997 722	55 217 423	2 032 860 727
41	Jagd, Fischfang und Forstwesen.- Erhaltung der Natur	536 551	7 232 140	94 356 568
42	Energiepolitik	—	—	205 157 967
43	Beziehungen mit den örtlichen Behörden	—	—	15 378 815
45	Nutzung der natürlichen Reichtümer	—	—	1 522 075
51	Parallelkredite	—	—	1 271 379 995
90	Schuldenlast der Region	1 370 000 000	617 382 452	—
Gesamtbeträge Titel II.		1 485 131 309	6 251 995 506	6 495 031 136
GESAMTBETRÄGE TITEL I UND II.		3 085 512 470	16 858 150 314	6 616 133 338

Aufstellung III

Staatsunternehmen - Staudammkomplex von Nisramont - Erfolgsrechnung - 1983

(In Franken)

1. Verkäufe und Leistungen		34 803 594
Umsatz	17 492 588	
Andere Betriebserträge :		
— Verschiedene Erträge	164 894	
— Zuschüsse der Region, Ausgleich des Geschäftsführungsdefizits, Gesetz vom 28. Juni 1963, Art. 55	17 146 112	
2. Verkaufskosten		33 884 953
A. Güter, Grundstoffe, usw.		
1. Ankäufe	3 655 397	
2. Lagerschwankungen	- 238 736	
B. Verschiedene Güter und Dienstleistungen	5 693 954	
C. Personal	17 965 425	
D. Tilgung und Auffüllungsfonds (Dotationen)	6 808 913	
E. Andere Betriebslasten	—	
I. Netto Betriebsergebnis		918 641
II. Finanzielle Erträge		—
II. Finanzielle Lasten		- 889 041
II. Netto Finanzergebnis		- 889 041
III. Außergewöhnliche Erträge		—
III. Außergewöhnliche Lasten		- 29 600
III. Netto außergewöhnliche Ergebnisse		- 29 600
ERFOLGSRECHNUNG des Unternehmens (= I + II + III)		0

Aufstellung 1/2

Staatsunternehmen - Staudammkomplex von Nisramont - Bilanz des Unternehmens am 31. Dezember 1983

GESCHÄFTSFÜHRUNG 1983

(In Franken)		(In Franken)	
AKTIVA		PASSIVA	
<i>Materielle Anlagen:</i>			
a. Grundstücke und Gebäude	76 253 769	Dotationen	130 000 000
b. Maschinen und Ausrüstung	141 603 783	Zusätzliche Zuwendungen des Staates	92 260 136
c. Mobilien und rollendes Material	1 498 172	Rücklagen für Risiken und Lasten	—
<i>Lager:</i>		Tilgungs- und Auffüllungsfonds	64 992 427
Rohstoffe und Lieferungen	1 790 728		
<i>Zwischenkassenlage (Geschäftsführungsguthaben)</i>	66 106 111		
GESAMTBETRAG	287 252 563	GESAMTBETRAG	287 252 563

KASSENLAGEN 1983

(In Franken)		(In Franken)	
AKTIVA		PASSIVA	
<i>Schuldforderungen von höchstens einem Jahr:</i>		Zwischenstand Geschäftsführung (Guthaben) ..	66 106 111
— durch Lieferung von Gütern oder Erbringung von Dienstleistungen	1 826 948	<i>Schulden von höchstens einem Jahr:</i>	
— Andere Schuldner	6 280 495	— durch Erwerb von Gütern oder Dienstleistungen	52 252
— provisorische Rechnung	—	— Schulden und Steuer-, Sozial- und Lohnrücklagen	443 050
<i>Verfügbare Werte:</i>		— Andere Schulden	5 400 920
— Kasse	4 603		
— Postscheckamt	4 034 508		
— Staatsrechnung A	16 456 497		
— Staatsrechnung B *	43 399 282		
— Interne Übertragung	—		
GESAMTBETRAG	72 002 333	GESAMTBETRAG	72 002 333

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 93 — 2294

6 MEI 1993. — Decreet houdende eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1983 (*)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen het geen volgt :

TITEL I.
BEGROTINGSJAAR 1983

Hoofdstuk I.

Vastleggingen gadaan ter uitvoering van de gewestelijke begroting.

§ 1.- Vaststelling van de vastleggingen.

Article 1.- De vastleggingen van de uitgaven uitgevoerd ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1983 belopen, volgens bijgevoegde tabel A, kolom 6, de som van 7 770 043 802 frank.

§ 2.- Vaststelling van de vastleggingskredieten.

Art. 2.- De door de Waalse Gewestraad voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1983 ter beschikking gestelde vastleggingskredieten belopen in totaal 13 701 916 376 frank, overeenkomstig tabel A, kolom 5.

Dit bedrag omvat :

1. een bedrag van 13 701 916 376 frank zijnde de in de begrotingsdecreten vastgestelde vastleggingskredieten en omgedeeld als volgt :

- a) oorspronkelijke begrotingen 8 636 100 000 F;
b) kredietaanpassingen : vermeerderingen 1 909 900 000 F;
verminderingen 2 431 700 000 F;

(tabel A, kolom 1, 2 en 3);

2. een bedrag van 5 587 616 376 frank aan van het begrotingsjaar 1982 naar het begrotingsjaar 1983 overgedragen vastleggingskredieten in toepassing van artikel 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 (tabel A, kolom 4).

Art. 3.- Het totaal bedrag van de voor het begrotingsjaar 1983 toebedeelde vastleggingskredieten wordt verminderd overeenkomstig tabel A, kolom 9, voor een bedrag van 5 931 872 574 frank, dat geannuleerd wordt.

Art. 4.- Overeenkomstig de bepalingen in de voorafgaande artikelen 2 en 3 worden de definitieve vastleggingskredieten voor het begrotingsjaar 1983 vastgesteld op 7 770 043 802 frank, bedrag dat overeenkomt met de ten laste van het begrotingsjaar geregistreerde vastleggingen (tabel A, kolom 6 en 10).

Hoofdstuk II.

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting.

§ 1.- Vaststelling van de ontvangsten.

Art. 5.- De vastgestelde rechten ten gunste van het Waalse Gewest belopen, voor het begrotingsjaar 1983, overeenkomstig bijgevoegde tabel B, kolom 3, de som van 24 090 533 902 frank.

Deze som is omgedeeld als volgt :

lopende ontvangsten 11 639 432 902 F
kapitaalontvangsten 12 451 101 000 F
opbrengst van leningen — F

Art. 6.- De voor het begrotingsjaar 1983 geregistreerde ontvangsten belopen in totaal 24 090 533 902 frank, overeenkomstig tabel B, kolom 4.

Deze som is omgedeeld als volgt :

lopende ontvangsten 11 639 432 902 F

kapitaalontvangsten 12 451 101 000 F
opbrengst van leningen — F

Art. 7.- De bij het afsluiten van het begrotingsjaar te innen vastgestelde rechten bedragen — frank.

§ 2.- Vaststelling van de uitgaven.

Art. 8.- De ten laste van het begrotingsjaar 1983 aangerekende ordonnancerings worden vastgesteld als volgt (tabel C, kolom 7, 8 en 9):

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 12 206 535 969 F
omgedeeld als volgt :
a) prestaties der vorige jaren 1 522 318 018 F
a) prestaties van het lopende jaar 10 684 217 951 F

Ordonnanceringskredieten 121 102 202 F
omgedeeld als volgt :
a) prestaties der vorige jaren 24 130 175 F
a) prestaties van het lopende jaar 96 972 027 F

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 7 737 126 815 F
omgedeeld als volgt :
a) prestaties der vorige jaren 1 483 110 786 F
a) prestaties van het lopende jaar 6 254 016 029 F

Ordonnanceringskredieten 6 495 031 136 F
omgedeeld als volgt :
a) prestaties der vorige jaren 1 427 212 406 F
a) prestaties van het lopende jaar 5 067 818 730 F

Totaal der ordonnancerings 26 559 796 122 F

Art. 9.- De ten laste van het begrotingsjaar 1983 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen belopen de som van :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 12 206 535 969 F
Ordonnanceringskredieten 121 102 202 F

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 7 737 126 815 F
Ordonnanceringskredieten 6 495 031 136 F

Totaal (tabel C, kolom 10) 26 559 796 122 F

Art. 10.- De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie naar een navolgend jaar werd verwezen, in toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963, belopen de som van :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten — F
Ordonnanceringskredieten — F

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten — F
Ordonnanceringskredieten — F

Totaal (tabel C, kolom 11) — F

3.- Vaststelling van de betalingskredieten.

Art. 11.- De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en omgedeeld door de Waalse Gewestraad belopen (tabel C, kolom 6) :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 19 721 151 902 F
Ordonnanceringskredieten 299 908 947 F

Zitting 1992-1993 :

Bescheiden van de Raad 135 (1992-1993), Nr. 1 en 2.

Integraal verslag.- Openbare vergadering van 28 april 1993.- Bespreking.- Aanneming.

B. voor de kapitaaluitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	9 446 494 443 F
Ordonnanceringskredieten	11 818 665 781 F
Totaal	41 286 221 073 F

Deze bedragen omvatten :

I. De door de begrotingskredieten ter beschikking gestelde betalingskredieten, omgedeeld als volgt :

1. Oorspronkelijke begrotingen :

A. Lopende uitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	13 249 900 000 F
Ordonnanceringskredieten	140 000 000 F

B. Kapitaaluitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	6 616 300 000 F
Ordonnanceringskredieten	7 492 800 000 F

Totaal

2. Kredietaanpassingen :

Vermeerderingen :

A. Lopende uitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	3 279 100 000 F
Ordonnanceringskredieten	— F

B. Kapitaaluitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	390 000 000 F
Ordonnanceringskredieten	2 064 900 000 F

Totaal

Verminderingen :

A. Lopende uitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	— F
Ordonnanceringskredieten	— F

B. Kapitaaluitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	126 400 000 F
Ordonnanceringskredieten	1 690 700 000 F

Totaal

II. De in toepassing van artikel 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 en van de bijzondere bepalingen overgedragen betalingskredieten worden vastgesteld als volgt (tabel C, kolom 5) :

A. Lopende uitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	3 192 151 902 F
Ordonnanceringskredieten	159 908 947 F

B. Kapitaaluitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	2 566 594 443 F
Ordonnanceringskredieten	3 951 665 781 F

Totaal

Art. 12.- Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1983 ter beschikking gestelde en omgedeelde betalingskredieten wordt verminderd met (tabel C, kolom 13 en 14) :

I. de niet gebruikte betalingskredieten waarvan de overdracht naar het begrotingsjaar gebeurt in toepassing van artikel 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 en van de bijzondere bepalingen :

A. Lopende verrichtingen :	
Niet-gesplitste kredieten	5 923 194 888 F
Ordonnanceringskredieten	— F

B. Kapitaalverrichtingen :	
Niet-gesplitste kredieten	627 904 494 F
Ordonnanceringskredieten	— F

Totaal

II. de beschikbaar gebleven betalingskredieten, die worden geannuleerd :

A. Lopende verrichtingen :	
Niet-gesplitste kredieten	1 591 770 741 F

Ordonnanceringskredieten

178 806 745 F

B. Kapitaalverrichtingen :	
Niet-gesplitste kredieten	1 081 463 134 F
Ordonnanceringskredieten	5 323 634 645 F

Totaal

8 175 675 265 F

De omdeling van de overgedragen kredieten blijft behouden in de begroting van 1984.

Art. 13.- Aanvullende kredieten voor een bedrag van 349 696 frank worden toegekend ter dekking van de lopende uitgaven die werden gedaan aanvullend of in overschrijding van de niet-gesplitste kredieten van het begrotingsjaar 1983 (tabel C, kolom 12).

Deze kredieten worden geaffecteerd zoals aangeduid in tabel D.

Art. 14.- Overeenkomstig de bepalingen van artikel 11, 12 en 13 worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1983 vastgesteld als volgt :

A. Lopende uitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	12 206 535 969 F
Ordonnanceringskredieten	121 102 202 F

B. Kapitaaluitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten	7 737 126 815 F
Ordonnanceringskredieten	6 495 031 136 F

Totaal

26 559 796 122 F

Deze bedragen stemmen overeen met de ten laste van het begrotingsjaar aangerekende verrichtingen, overeenkomstig tabel C, kolom 7 en 15.

Art. 15.- Het eindresultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begroting van het begrotingsjaar 1983, overeenkomstig artikel 6 en 14, bedraagt :

Ontvangsten	24 090 533 902 F
Uitgaven	26 559 796 122 F

Meerbedrag aan uitgaven

2 469 262 220 F

Hoofdstuk III.

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de afzonderlijke afdeling van de begroting voor het jaar 1983.

Art. 16.- De in de afzonderlijke afdeling van de begroting geregistreerde ontvangsten van het begrotingsjaar 1983 belopen 13 970 874 484 frank, overeenkomstig bijgevoegde tabel E, kolom 4.

Dit bedrag is omgedeeld als volgt :

Lopende ontvangsten	8 545 146 200 F
Kapitaalontvangsten	5 425 728 284 F

Art. 17.- De ten laste van de afzonderlijke afdeling aangerekende uitgaven van het begrotingsjaar 1983 belopen 8 951 876 851 frank (tabel E, kolom 5).

Dit bedrag is omgedeeld als volgt :

Lopende uitgaven	3 497 254 267 F
Kapitaaluitgaven	5 454 622 584 F

Art. 18.- De ten laste van de afzonderlijke afdeling van het begrotingsjaar 1983 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen :

voor de lopende uitgaven	3 478 670 822 F
voor de kapitaaluitgaven	5 389 622 584 F

Totaal (tabel E, kolom 5 en 6)

8 868 293 406 F

Art. 19.- De ten laste van de afzonderlijke afdeling van de begroting aangerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie in toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963 naar een volgend jaar wordt verwezen belopen :

voor de lopende uitgaven	18 583 445 F
voor de kapitaaluitgaven	65 000 000 F

Totaal (tabel E, kolom 6)

83 583 445 F

Art. 20.- Het eindresultaat van de afzonderlijke afdeling van de begroting van het jaar 1983 wordt definitief vastgesteld als volgt:

A. Tijdens het jaar gedane ontvangsten	13 970 874 484 F
B. Tijdens het jaar gedane uitgaven	8 951 876 851 F
C. Meerbedrag aan ontvangsten	5 018 997 633 F

Dit meerbedrag aan ontvangsten wordt gevoegd bij het bij het afsluiten van het vorig begrotingsjaar bestaand saldo, hetzij 636 958 844 frank.

Het aldus bekomen eindresultaat resulteert in een credit saldo van 5 655 956 477 frank.

De saldi van de artikels van de afzonderlijke afdeling worden overgedragen naar de rekening van het begrotingsjaar 1984 (tabel E, kolom 8).

Hoofdstuk IV.

Gecumuleerde begrotingsresultaten.

Art. 21.- In totaal, begroting en afzonderlijke afdeling samengevoegd, worden navolgende gecumuleerde resultaten van de begrotingen van 1983 en van de vorige jaren bekomen:

Resultaten op 31 december 1982:

Begroting : meerbedrag aan uitgaven	6 168 228 361 F
Afzonderlijke afdeling : meerbedrag aan ontvangsten	636 958 844 F
Totaal : meerbedrag aan uitgaven	5 531 269 517 F

Resultaten van het jaar 1983 (artikel 15 en 20):

Begroting : meerbedrag aan uitgaven	2 469 262 220 F
Afzonderlijke afdeling : meerbedrag aan ontvangsten	5 018 997 633 F
Totaal : meerbedrag aan ontvangsten	2 549 735 413 F

Resultaten op 31 december 1983:

Begroting : meerbedrag aan uitgaven	8 637 490 581 F
Afzonderlijke afdeling : meerbedrag aan ontvangsten	5 655 956 477 F
Totaal : meerbedrag aan uitgaven	2 981 534 104 F

TITEL II.

VERRICHTINGEN GEDAAN IN UITVOERING VAN DES BEGROTINGEN VAN DE STAATSBEDRIJVEN DIE RESSORTEREN ONDER HET WAALSE GEWEST.

Art. 22.- *Stuwdamcomplex van Nisramont*: Dienst belast met de uitbating van het Stuwdamcomplex van Nisramont, opgericht als Staatsbedrijf krachtens de wet van 22 oktober 1970.

Begrotingsjaar 1983

De eindregeling van de begroting van het «Stuwdamcomplex van Nisramont» wordt voor het begrotingsjaar 1983 vastgelegd als volgt:

A. Ontvangsten:

De ontvangsten geregistreerd in de rekening opgesteld onder het gezag van de voor het Water bevoegde Minister van het Waalse Gewest en voorzien in het decreet van 15 december 1982 houdende de begroting (Titel V) belopen 35 450 281 frank, overeenkomstig bijgevoegde tabel F/1, kolom 4.

Dit bedrag is omgedeeld als volgt:

Toelage van het Gewest (Titel I, afdeling 40, art. 32.02).	17 792 799 F
Lopende ontvangsten voor goederen en diensten	17 657 482 F

B. Uitgaven:

De in voornoemde rekening binnen de perken van de betalingskredieten vastgestelde uitgaven:

1° toegekend zoals bepaald in het begrotingsdecreet.	28 600 000 F
2° toe te kennen voor de de kredieten overschrijden- de uitgaven (zie tabel G)	9 867 F
samen	28 609 867 F

bedragen de som van

20 381 933 F

omgedeeld als volgt:

lopende verrichtingen	19 521 977 F
kapitaalverrichtingen	859 956 F

De betalingskredieten die de uitgaven overschrijden, hetzij 8 227 934 frank, waarvan 140 044 frank kapitaalverrichtingen, worden volledig gearmuleerd (zie tabel F/2 (bis), kolom 3, 4 en 5).

C. Resultaat van de begroting:

Het eindresultaat van de begroting van het jaar 1983 wordt vastgesteld als volgt:

ontvangsten (litera A)	35 450 281 F
uitgaven (litera B)	20 381 933 F
meerbedrag aan ontvangsten op 31 december 1983	15 068 348 F
zodat, rekening houdende met het meerbedrag aan ont- vangsten t.o.v. de uitgaven bij het afsluiten van het voorafgaande beheersjaar, hetzij	12 263 447 F
het gecumuleerd meerbedrag aan ontvangsten op 31 de- cember 1983 gebracht wordt op	27 331 795 F

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 mei 1993.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Economie, de KMO's en de Buitenlandse Betrekkingen,

G. SPITAEALS

De Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen, de Administratie en de Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

De Minister van Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

G. LUTGEN

TABEL A — REKENING BETREFFENDE DE UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1983 — VASTLEGGINGEN

Verrichtingen	Kredietaanpassingen			Overgedragen kredieten van het vorig jaar		Totaal	Regeling van de kredieten			Definitieve kredieten van het begrotingsjaar
	Oorspronkelijke begroting	Vermeerderingen	Verminderingen	Overgedragen kredieten van het vorig jaar	Totaal		In de loop van het begrotingsjaar aangerekende vastleggingen	Op het eind van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	Overgedragen kredieten*	
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
Lopende verrichtingen	66 500 000	—	2 700 000	78 718 791	142 518 791	52 239 821	90 278 970	—	90 278 970	52 239 821
Kapitaalverrichtingen	8 569 600 000	1 909 900 000	2 429 000 000	5 508 897 585	13 559 397 585	7 717 803 981	5 841 593 604	—	5 841 593 604	7 717 803 981
TOTAAL	8 636 100 000	1 909 900 000	2 431 700 000	5 587 616 376	13 701 916 376	7 770 043 802	5 931 872 574	—	5 931 872 574	7 770 043 802

* in uitvoering van artikel 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963

TABEL B — REKENING BETREFFENDE DE UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1983 — ONTVANGSTEN

Aard der ontvangsten	TOESTAND DER ONTVANGSTEN						VERSCHIL TUSSEN RAMINGEN EN AANGEREKENDE ONTVANGSTEN		
	Ramingen	Vastgestelde rechten	Geregisteerde ontvangsten	Verschil tussen vastgestelde rechten en geregisteerde ontvangsten	Te annuleren of voor onbepaalde tijd mit te stellen	Over te dragen	Ramingen hoger dan de ontvangsten	Ontvangsten hoger dan de ramingen	Verschil
	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
Lopende ontvangsten	1 648 000 000	1 387 360 000	1 387 360 000	—	—	—	260 640 000	—	—
Fiscale ontvangsten en ristomo's	9 535 000 000	9 983 401 800	9 983 401 800	—	—	—	—	448 401 800	—
Budgetaire dotaties	347 000 000	268 671 102	268 671 102	—	—	—	78 328 898	—	—
Diverse opbrengsten	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaal lopende ontvangsten	11 530 000 000	11 639 432 902	11 639 432 902	—	—	—	338 968 898	448 401 800	—
Kapitaalontvangsten	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fiscale ontvangsten en ristomo's	12 127 000 000	12 451 100 000	12 451 100 000	—	—	—	—	324 100 000	—
Budgetaire dotaties	—	1 000	1 000	—	—	—	—	—	—
Diverse opbrengsten	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaal kapitaalontvangsten	12 127 000 000	12 451 101 000	12 451 101 000	—	—	—	—	324 101 000	—
Opbrengst van leningen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ALGEMEEN TOTAAL	23 657 000 000	24 090 533 902	24 090 533 902	—	—	—	338 968 898	772 502 800	—

TABEL C — REKENING BETREFFENDE DE UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET REGTERINGSJAAR 1983 — UITGAVEN

Aard der uitgaven en der kredieten	TOEWIJZING DER KREDIETEN					TOESTAND DER UITGAVEN					REGELING VAN DE KREDIETEN				
	Oorspronkelijk begroting	Kredietaanpassingen			Overgedragen kredieten	Totaal	Toelagen der uitgaven	A. Zekerende verrichtingen		Uitgewaarde verminderingen of betalings	Nog te reguleren betalingen	Toe te kennen aanvullende kredieten	Overgedragen kredieten	Te annuleren niet gebruikte kredieten	Definitieve kredieten van 1983
		Vermeerderingen	Verminderingen	Veranderingen				Functies der vorige jaren	Functies van het jaar						
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	
I. Lopende uitgaven	13 249 900 000	3 279 100 000	—	3 192 151 902	19 721 151 902	12 206 535 969	1 522 318 018	10 684 217 951	12 206 535 969	—	349 696	5 923 194 888	1 591 770 741	12 206 535 969	
a) niet-gesplitste kredieten	140 000 000	—	—	139 908 947	299 908 947	121 102 202	24 130 175	96 972 027	121 102 202	—	—	—	178 806 745	121 102 202	
b) ordonnanceringkredieten	13 389 900 000	3 279 100 000	—	3 352 060 849	20 021 060 849	12 327 638 171	1 546 448 193	10 781 189 978	12 327 638 171	—	349 696	5 923 194 888	1 770 577 486	12 327 638 171	
= a+b															
II. Kapitaaluitgaven	6 616 300 000	390 000 000	126 400 000	2 566 594 443	9 446 494 443	7 737 126 815	1 483 110 786	6 254 016 029	7 737 126 815	—	—	627 904 494	1 081 463 134	7 737 126 815	
a) niet-gesplitste kredieten	7 492 800 000	2 064 900 000	1 690 700 000	3 951 665 781	11 818 665 781	6 495 031 136	1 427 212 406	5 067 818 730	6 495 031 136	—	—	—	5 323 634 645	6 495 031 136	
b) ordonnanceringkredieten	14 109 100 000	2 454 900 000	1 817 100 000	6 518 260 224	21 265 160 224	14 232 157 951	2 910 323 192	11 321 834 759	14 232 157 951	—	—	627 904 494	6 405 097 779	14 232 157 951	
= a+b															
Totaal I.	27 499 000 000	5 734 000 000	1 817 100 000	9 870 321 073	41 286 221 073	26 559 796 122	4 456 771 385	22 103 024 737	26 559 796 122	—	349 696	6 551 099 382	8 175 675 265	26 559 796 122	
II. Lopende uitgaven en kapitaaluitgaven	19 866 200 000	3 669 100 000	126 400 000	5 758 746 345	29 167 646 345	19 943 662 784	3 005 428 804	16 938 233 980	19 943 662 784	—	—	—	—	—	
a) niet-gesplitste kredieten	7 632 800 000	2 064 900 000	1 690 700 000	4 111 574 728	12 118 574 728	6 616 133 338	1 451 342 581	5 164 790 757	6 616 133 338	—	—	—	—	—	
b) ordonnanceringkredieten	27 499 000 000	5 734 000 000	1 817 100 000	9 870 321 073	41 286 221 073	26 559 796 122	4 456 771 385	22 103 024 737	26 559 796 122	—	349 696	6 551 099 382	8 175 675 265	26 559 796 122	
Totaal II.															

TABEL D - Waalse Gewest - Begrotingsjaar 1983 - Uitgaven die de kredieten van het jaar 1983 overschrijden

		(In frank)	
		N.I.E.T.-G.E.S.P.L.I.T.S.T.E K.R.E.D.I.E.T.E.N.	
		Titel 1.- Lopende uitgaven.	
		Afdeling 3B.- Verwijdering en behandeling van vaste dynastieën.	
Hoofdstuk 1, § 2, art. 12.35	Toelagen aan opvoedende of voorbereidende gezondheidsinstellingen	349 696	
		ALGEMEEN TOTAAL	
		349 696	

TABEL E — WAALSE GEWEST — AFZONDERLIJKE AFDELING — BEGROTINGSJAAR 1983

(In frank)

AFDELING (1)	Ramingen		Aangerekende verrichtingen			Saldo	
	Ontvangsten (2)	Uitgaven (3)	Ontvangsten (4)	Uitgaven		Op 1 januari 1983 (7)	Op 31 december 1983 (8)
				Totalen (5)	Te regulariseren (6)		
Lopende verrichtingen							
31	—	—	3 801 396 869	1	—	14 034 711	3 815 431 579
32	20 000 000	20 000 000	20 000 000	1	—	13 374 083	33 374 082
33	—	—	1 278 855	—	—	5 768 995	7 047 850
34	2 865 000 000	2 882 000 000	4 684 980 477	3 475 170 820	—	(936 653 798)	273 155 859
36	—	—	2 116 193	—	—	(109 189 357)	(107 073 164)
41	—	—	35 373 806	22 083 445	18 583 445	8 224 944	21 515 305
	2 885 000 000	2 902 000 000	8 545 146 200	3 497 254 267	18 583 445	(1 004 440 422)	4 043 451 511
Totalen lopende verrichtingen.							
Kapitaalverrichtingen							
31	10 000 000	20 000 000	642 660	—	—	—	642 660
33	—	378 000 000	8 423 443	300 904 709	—	126 351 256	(166 130 010)
34	5 245 000 000	5 867 000 000	5 402 650 545	4 970 059 842	65 000 000	2 196 118 173	2 628 708 876
36	—	—	10 084 622	—	—	(128 897 334)	(118 812 712)
38	—	168 000 000	—	38 869 224	—	(433 122 730)	(471 991 934)
40	—	300 000 000	—	144 788 809	—	(132 498 874)	(277 287 683)
41	—	—	3 927 014	—	—	13 448 775	17 375 789
	5 255 000 000	6 733 000 000	5 425 728 284	5 454 622 584	65 000 000	1 641 399 266	1 612 504 966
Totalen kapitaalverrichtingen.							
ALGEMENE TOTALEN.		8 140 000 000	13 970 874 484	8 951 876 851	83 583 445	636 958 844	5 655 956 477

TABEL F11 — STUWDAMCOMPLEX VAN NISRAMONT.
Rekening betreffende de uitvoering van de begroting 1983 - Budgettaire ontvangsten.

(In frank)

Ar- tikel (1)	TEKSTEN (2)	In de begro- ting geraamde ontvangsten (3)	Verwezenlijkte ontvangsten (4)	Verschil = 3 - 4 (5)
	HOOFDSTUK I. <i>Lopende ontvangsten voor goederen en diensten.</i>			
16.01	Verkoop van water, elektriciteit en diversen	16 600 000	17 657 482	(1 057 482)
	<i>Totalen voor hoofdstuk I.</i>	16 600 000	17 657 482	(1 057 482)
	HOOFDSTUK VI. <i>Diversen.</i> <i>Niet economisch verdeeld.</i>			
08.01	Staatstoelage	10 000 000	17 792 799	(7 792 799)
08.02	Eenmalige Staatsdotatie voor het bedrijfskapitaal (pro memorie)	—	—	—
08.03	Besteding van uitstaande fondsen (pro memorie)	—	—	—
	<i>Totalen voor hoofdstuk VI.</i>	10 000 000	17 792 799	(7 792 799)
	<i>Algemene totalen voor de ontvangsten.</i>	26 600 000	35 450 281	(8 850 281)

TABEL F12 — STUWDAMCOMPLEX VAN NISRAMONT.
Rekening betreffende de uitvoering van de begroting 1983 - Budgettaire uitgaven.

(In frank)

Ar- tikel (1)	TEKSTEN (2)	In de begro- ting geraamde uitgaven (3)	Verwezenlijkte uitgaven (4)	Verschil = 3 - 4 (5)
	TITEL I.- LOPENDE UITGAVEN.			
	HOOFDSTUK I.- Consumptieve bestedingen. <i>(Lopende uitgaven voor goederen en diensten.)</i>			
	§ 1.- Lonen en sociale lasten.			
11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen - inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden - die betreffende de vroegere schuldvorderingen inbegrepen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) .	14 000 000	9 269 792	4 730 208
11.04	Allerhande toelagen aan het personeel	1 000 000	845 631	154 369
	<i>Totalen voor § 1.</i>	15 000 000	10 115 423	4 884 577
	§ 2.- Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.			
12.01	Erelonen van advocaten en geneesheren.- Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken.- Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksadministratie behorende personen.- Bezoldigingen van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (de uitgaven voor vorige begrotingsjaren inbegrepen)	500 000	—	500 000
12.02	Verbruiksuitgaven in verband met het gebruik van de lokalen en onderhoudsuitgaven	4 000 000	1 339 484	2 660 516

(In frank)				
Ar- tikel	TEKSTEN	In de begro- ting geraamde uitgaven	Verwezenlijke uitgaven	Vershil = 3 - 4 (5)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
12.03	Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, re- tributies, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledinge en andere kleine bestuursuitgaven	8 000 000	8 009 867	(9 867)
12.05	Allerhande vergoedingen aan het personeel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerskosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonne- menten)	100 000	57 203	42 797
	Totalen voor § 2.	12 600 000	9 406 554	3 193 446
	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK I.	27 600 000	19 521 977	8 078 023
	HOOFDSTUK II.- Rente en winsten van bedrijven.			
21.01	Rente op inbreng (pro memorie)	—	—	—
	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK II.	—	—	—
	TOTALEN VOOR TITEL I.- Lopende uitgaven.	27 600 000	19 521 977	8 078 023
	TITEL II.- KAPITAALUITGAVEN.			
	HOOFDSTUK VII.- Investerings (civiele). Aankoop van duurzame roerende goederen.			
74.01	Aankoop van machines, meubilair, materiaal en vervoermiddelen te land	1 000 000	859 956	140 044
	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK VII.	1 000 000	859 956	140 044
	TOTALEN VOOR TITEL II.- Kapitaaluitgaven.	1 000 000	859 956	140 044
	TOTALEN VOOR TITEL I en II.	28 600 000	20 381 933	8 218 067

TABEL G — STUWDAMCOMPLEX VAN NISRAMONT.
Begrotingsjaar 1983 — Uitgaven die de kredieten overschrijden.

(In frank)

Ar- tikel	TEKSTEN	
	TITEL I.- LOPENDE UITGAVEN.	
	HOOFDSTUK I.- Consumptieve bestedingen. (Lopende uitgaven voor goederen en diensten.)	
	§ 2.- Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.	
12.03	Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, re- tributies, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledinge en andere kleine bestuursuitgaven	9 867
	ALGEMEEN TOTAAL.	9 867

Bijlage II — Uitgaven van het jaar 1983 per budgettaire afdeling en per type krediet.

(In frank)

AFDELING		Niet-gesplitste kredieten		Ordonnan- cerings- kredieten
		Overdrachten	Lopend jaar	
TITEL I.- LOPENDE UITGAVEN.				
01	Dotatie aan de Waalse Gewestraad	—	99 800 000	—
03	Cabinetsuitgaven van de Minister voor Waalse Economie	—	84 091 625	—
04	Cabinetsuitgaven van de Minister van het Waalse Gewest be- last met Toezicht en Buitenlandse Betrekkingen	—	73 000 641	—
05	Cabinetsuitgaven van de Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie	—	55 155 059	—
06	Cabinetsuitgaven van de Minister voor nieuwe Technologieën en de KMO's, Ruimtelijke Ordening en Bossen voor het Waalse Gewest	—	73 558 980	—
07	Cabinetsuitgaven van de Minister van het Waalse Gewest voor Water, Milieu en Landleven	—	51 064 491	—
08	Cabinetsuitgaven van de Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica	—	58 563 118	—
31	Algemeen beleid en gewestelijke administratie	473 819 100	1 188 074 371	14 246 946
32	Toegepaste vorsing inzake economie	12 261 393	5 907 588	106 855 256
33	Ruimtelijke Ordening- Stads- en landelijke vernieuwing	1 907 425	2 300 984	—
34	Gewestelijke economische expansie	894 597 652	3 805 849 846	—
35	Tewerkstelling	98 925 194	2 341 915	—
36	Huisvesting	—	607 131 921	—
38	Verwijdering en verwerking van vaste afvalstoffen	10 910 286	364 696	—
40	Water- en milieubeleid	86 658 483	162 399 200	—
41	Jacht, visvangst en bossen.- Natuurbehoud	3 871 564	110 588 294	—
42	Energiebeleid	6 206 772	10 344 214	—
43	Betrekkingen met de lokale besturen	—	7 760 260	—
44	Buitenlands beleid van het Gewest	5 827 742	39 150 492	—
45	Exploitatie der natuurlijke hulpbronnen	5 395 550	389 903	—
90	Schuldenlast van het Gewest	—	4 168 317 210	—
Totalen Titel I.		1 600 381 161	10 606 154 808	121 102 202
TITEL II.- KAPITAALUITGAVEN.				
03	Cabinetsuitgaven van de Minister voor Waalse Economie	—	3 073 365	—
04	Cabinetsuitgaven van de Minister van het Waalse Gewest be- last met Toezicht en Buitenlandse Betrekkingen	—	1 414 227	—
05	Cabinetsuitgaven van de Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie	—	721 935	—
06	Cabinetsuitgaven van de Minister voor nieuwe Technologieën en de KMO's, Ruimtelijke Ordening en Bossen voor het Waalse Gewest	—	3 146 835	—
07	Cabinetsuitgaven van de Minister van het Waalse Gewest voor Water, Milieu en Landleven	—	2 428 252	—
08	Cabinetsuitgaven van de Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica	—	3 567 850	—
31	Algemeen beleid en gewestelijke administratie	2 250 115	2 403 721	—
32	Toegepaste vorsing inzake economie	—	—	661 028 281
33	Ruimtelijke Ordening- Stads- en landelijke vernieuwing	923 531	11 188	406 510 116
34	Gewestelijke economische expansie	80 942 114	5 553 987 518	150 823 513
36	Huisvesting	—	1 408 600	1 196 685 229
38	Verwijdering en verwerking van vaste afvalstoffen	481 276	—	459 327 850
40	Water- en milieubeleid	29 997 722	55 217 423	2 032 860 727
41	Jacht, visvangst en bossen.- Natuurbehoud	536 551	7 232 140	94 356 568
42	Energiebeleid	—	—	205 157 967
43	Betrekkingen met de lokale besturen	—	—	15 378 815
45	Exploitatie der natuurlijke hulpbronnen	—	—	1 522 075
51	Compensatiekredieten	—	—	1 271 379 995
90	Schuldenlast van het Gewest	1 370 000 000	617 382 452	—
Totalen Titel II.		1 485 131 309	6 251 995 506	6 495 031 136
TOTALEN TITEL I EN II.		3 085 512 470	16 858 150 314	6 616 133 338

Tabel I/1

Staatsbedrijf - Stuwdamcomplex van Nisramont - Resultaatrekening - 1983

(In frank)

1. Verkoop en prestaties		34 803 594
Omzet	17 492 588	
Andere beheersopbrengsten :		
— Diverse opbrengsten	164 894	
— Toelagen van het Gewest, dekking van het beheerstekort, wet van 28 juni 1963, art. 55	17 146 112	
2. Verkoopskosten		33 884 953
A. Goederen, grondstoffen, enz.		
1. Aankopen	3 655 397	
2. Variatie van de voorraad	- 238 736	
B. Diverse goederen en diensten	5 693 954	
C. Personeel	17 965 425	
D. Amortisatie en vernieuwingsfonds (dotaties)	6 808 913	
E. Andere beheerslasten	—	
I. Netto beheersresultaat		918 641
II. Financiële opbrengsten		—
II. Financiële lasten		- 889 041
II. Netto financieel resultaat		- 889 041
III. Uitzonderlijke opbrengsten		—
III. Uitzonderlijke lasten		- 29 600
III. Netto uitzonderlijk resultaat		- 29 600
ALGEMEEN RESULTAAT van het bedrijf (= I + II + III)		0

Tabel 112

Staatsbedrijf - Sluwdamcomplex van Nisramont - Balans van het bedrijf op 31 december 1983

B E H E E R 1983

ACTIVA		PASSIVA	
<i>(In frank)</i>		<i>(In frank)</i>	
<i>Materiële beleggingen :</i>		Dotaties	130 000 000
a. Grondstukken en gebouwen	76 253 769	Aanvullende inbreng door de Staat	92 260 136
b. Machines en gereedschappen	141 603 783	Provisies voor risico's en lasten	—
c. Meubilair en rollend materieel	1 498 172	Amortisatie- en vernieuwingsfonds	64 992 427
<i>Voorraad:</i>			
Grondstoffen en leveringen	1 790 728		
<i>Thesaurie - tussenstand (beheerstegoed)</i>	66 106 111		
TOTAAL	287 252 563	TOTAAL	287 252 563

T H E S A U R I E 1983

ACTIVA		PASSIVA	
<i>(In frank)</i>		<i>(In frank)</i>	
<i>Schuldvorderingen van ten hoogste een jaar :</i>		Beheer - tussenstand (beheerstegoed)	66 106 111
— door leveringen van goederen of	1 826 948	<i>Schulden van ten hoogste een jaar :</i>	
dienstverleningen		— door aankoop van goederen en dien-	
— Andere debiteuren	6 280 495	sten	52 252
— Voorlopige rekening	—	— Schulden en fiscale, sociale en loon-	
<i>Beschikbare waarden :</i>		provisies	443 050
— Kas	4 603	— Andere schulden	5 400 920
— Bestuur der Postchecks	4 034 508		
— Rekening Staat A	16 456 497		
— Rekening Staat B *	43 399 282		
— Interne overdracht	—		
TOTAAL	72 002 333	TOTAAL	72 002 333